NON TUTTA LA *CAVALLERIA* E' SEMPRE *RUSTICANA*

di
Domenico Platania

Dicembre 2010

La commedia "Non tutta la *Cavalleria* è sempre *Rusticana*", è la parodia del noto dramma teatrale di Verga, e non solo, poiché non tralascia di prendere spunto anche dalla novella dello stesso autore e dal melodramma operistico di Mascagni. Il percorso

narrativo è quasi identico, manca, come è meglio spiegato sotto, il pathos che invece si respira nelle opere citate. In compenso, si parlerà d'amore, si canterà, si danzerà e si riderà. Puntualmente, la commedia sarà chiusa dal canonico duello, ma il confronto fra Turiddu e Jaffieddu sarà tutto da ridere.
Il messaggio contenuto nel titolo della commedia è chiaro: non è detto che la "Cavalleria Rusticana", cioè quel modo di agire ispirato al codice d'onore, in uso in certi ambienti popolari e contadini, debba per forza di cose sfociare nel dramma dell'omonima opera di verghiana memoria.
Certo, inizialmente non è facile immaginare un epilogo diverso da quello che conosciamo se si continua, come abbiamo fatto noi, a collocare la vicenda in una Sicilia storica ormai superata, dove i modelli di vita sono impregnati di antichi stereotipi.
Ma se si stemperano i toni aspri del testo originale, pur conservandone l'essenzialità dei personaggi e la linearità narrativa, svigorendone la durezza dei sentimenti e l'intransigenza dei costumi, si ottiene qualcosa di diverso. Cioè, così "filtrata", la "Cavalleria Rusticana", diventa certamente "un'altra storia"!
Se poi a questo si aggiunge qua e là qualche pizzico di umorismo non grossolano, un po' di semplice autoironia e, nelle dosi giuste, dei testi musicali appropriati, ecco che, *voilà*, "Non sempre la *Cavalleria* è sempre *Rusticana*!
Di certo, (e vogliamo mettere le mani avanti) il risultato è tutto da verificare, anche se, ci si conceda la modestia, il pubblico almeno (si spera!) apprezzerà il coraggioso tentativo di aver voluto trarre da una così illustre opera, una nuova "creatura".
In ogni caso, (chiamatelo pure "*u cunottu d''u babbu*"!) ci conforta il pensiero che, essendo questa "un'altra storia", almeno non saremo accusati di avere dissacrato, sfregiato o profanato un conclamato capolavoro teatrale. Amen!

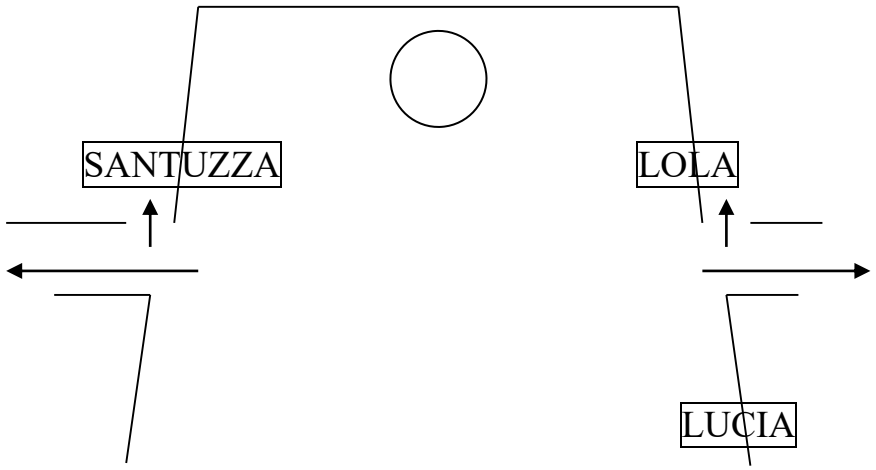
Domenico Platania
sherpa9@inwind.it

P.S.: *La commedia può essere rappresentata con i canti inseriti nel copione o senza. Certamente la prima ipotesi è quella consigliata poiché le musiche originali, composte dal Maestro Lorenzo Grasso, molto orecchiabili e di pregevole sonorità, rendono lo spettacolo più ricco e gradevole. Se si decidesse in tal senso, il coro può essere composto da tutti gli attori in scena.*
Le musiche possono essere richieste allo stesso compositore al seguente indirizzo di posta elettronica: montalbanosono2@libero.it

PERSONAGGI IN ORDINE D'ENTRATA

Lucia, madre di Turiddu
Sabedda
Neddu
Lola
Cola, padre di Santuzza
Santuzza
Jaffieddu
Sindaco
Lisi
Maruzza, moglie di Lisi
Turiddu
Solista

L'ambiente è una piazza. La bottega del vino di Lucia, è posta sulla destra, al limite del proscenio. All'esterno della stessa è appeso un tralcio di edera, all'entrata, invece, si trova un tavolo e quattro sedie. A metà palco, a destra ed a sinistra, corrono le vie d'uscita laterali, oltre le quali si fronteggiano i balconi pieni di fiori di Lola e Santuzza. Gli ingressi delle abitazioni delle due donne s'intravedono al limite delle suddette vie. Al centro della parete di fondo, è posto un piedistallo sul quale si erge una statua. Sulla parete di sinistra, prima della via laterale, si affaccia una finestra, sotto la quale si trova una panchina.



ATTO PRIMO

SCENA PRIMA

Lucia è seduta davanti a casa sua ed è intenta a sbucciare legumi o altro.

SABEDDA – *(entra da destra e siede accanto a Lucia)* Bongiornu, cummàri Lucia. Bella jurnàta, oggi! Arriva vostru figghiu Turiddu e finalmente putiti fistiggiari a Pasqua assemi!
LUCIA – Duppia Pasqua! Senza Turiddu macàri ju ha statu morta e ora è comu s'abbruriscìssi assèmi o Signuruzzu!
SABEDDA - E vi criru!
LUCIA – Senza offisa ppi nuddu, comu a me figghiu ci nn'è picca e nenti, è spiciàli!
SABEDDA – *(con ironia)* Unni u tocchi sona!
LUCIA – Ci sunu lustratùri di mubìlia cchiù bravi di iddu?
SABEDDA – *(c.s.)* Unni, quannu! Ma cu c''u nsignàu u misteri?
LUCIA – Bih! Picchì, me figghiu aveva bisognu d''u mastru? Avaia, non dicemu fissarìi! Successi ca, siccomu u maestru di scola si l'ava misi supra u nasu...
SABEDDA – *(con malizia)* O scola ni mangiava picca?
LUCIA – Ca quali... ci l'aveva cu iddu e u fici assittàri all'ultima fila. Turiddu, non sapennu cchi fari, si misi a puliziàrisi u bancu. Pulizia oggi, pulizia dumani, finiu ca u fici addivintàri comu a specchiu! N-jòrnu u visti u Diritturi, mpitittàu, e finìu ca ci fici lucidari tutti i banchi d''a scola.
SABEDDA – *(c.s.)* Ci desi l'appaltu, vah!
LUCIA – C''i fici divintari comu novi! U Diritturi, era accussì cuntentu ca a me figghiu u trattìnni a scola facènnucci ripetiri tutti i classi.
SABEDDA – Ah, ppi chissu c'arristàu deci anni!
LUCIA – A malapèna sapi mettiri a firma, però dàtici d'allustràri na crirènza o n'ammuàrri e n-tempu nenti i fa divintari megghiu di chiddi nisciùti d''a fabbrica! *(con orgoglio)* Quannu finìu a scola alimentari ci dèsunu macari a miràgghia!
SABEDDA – Comu i pinsionati! Ci pari ca non m''u ricordu? Chiancèvunu tutti!
LUCIA – Specialmente u Diritturi!
SABEDDA – *(c.s.)* Chissi sunu suddisfazioni!
LUCIA – A Turiddu c'avissi piaciutu cuntinuari...
SABEDDA – *(incredula)* A sturiàri?
LUCIA – Annùnca! Ma, appòi, quannu sappi ca i banchi di l'àutri scoli erunu di ferru, ci passàu a vuluntà e abbannunàu i studi!
SABEDDA – *(c.s.)* Quannu si dici u distinu! Na carrèra abbruciàta ppi culpa di quattru tinti banchi!
LUCIA – V''u mmaginati, u lustru c'avissi putùtu vìriri me figghiu su èrunu di lignu?
SABEDDA – *(c.s.)* O lu gran lustru! Autru ca l'illuminazioni di S.Ajtùzza!
LUCIA – Cummàri Sabèdda, ssu paragùni mi pari a peri di vancu! *(porta in casauna parte dei legumi sbucciti)* Accunuòti vi pari ca vi staiu babbiànnu?
SABEDDA – *(la segue fino alla soglia della porta)* Chi c'entra! Ju, vuleva significari ca ssu lustru ca dicèuvu u puteva fari divintari...chi sacciu... macari Sinnucu!
LUCIA – *(rientra in scena, portando altri legumi e si rimette a sbucciare)*Avaia, chi stati ncucchiànnu, quali Sinnucu! Minimu minimu... Addiputatu!
SABEDDA – Certu, minimu, comu no! Ora vi lassu ca m'haiu a jiri a cunfissari, troppi papalàti ha' dittu stamatìna! *(si dirige verso sinistra)*
LUCIA – Faciti beni! Bongiornu!

SCENA SECONDA

Da sinistra entra Neddu che scambia il saluto con Sabedda mentre questa sta uscendo.

NEDDU – Baciàmu li manu, gnura Lucia! Comu jièmu?

LUCIA – *(intenta a sbucciare)* Comu i vecchi! Crìsciunu l'anni, crìsciunu i malànni.

NEDDU – Ma chi diciti, siti cchiù tisa di na testa d'agghiu!

LUCIA – Appòi tu!

NEDDU – C'è n-paìsi chinu di carti ppi Turiddu, i fici appizzàri u Sìnnucu: "Alli citadìni e popolino. Tutti noiàtri, genti popolazione, semo chiamati a dare il benvenuto a Turiddu, al nostro valurùso compaesàno, al nostro compatrióto, al nostro conterrànio e anche connazionale ... ". Compaesàno, compatrióto, ma cu sunu tutti chissi ca muntùva u Sinnucu?

LUCIA – Ca sempri Turiddu!

NEDDU – Davèru? E chi fu cunsiguènza d''u suddàtu ca si multiplicàu ppi quattru?

LUCIA – Neddu, tu ci isti a scola?

NEDDU – Ca certu! Arrivai finu a secùnna, poi me patri mi fici arritiràri picchì dissi ca chidda c'ava fattu m'assupicchiàva, e cuntinuari era tempu persu!

LUCIA – Ah, ora capisciu! *(si alza)*Ascùta a mia, ascùta! Su vo' capiri megghiu na frasi, ha pigghiàri i palòri a unu a unu e l'ha rùmpiri... *(Neddu la fissa confuso)* l'ha sminuzzàri... comu quannu ci duni a mangiari e pàpiri... *(c.s.)* l'ha capuliàri, vah... appòi...

NEDDU – *(in fretta)* Capuliàri i palòri? Comu a carni ppi fari i puppetti? E dopu comu si fanu, fritti o a broru? Chissa n''a sapeva! Però, na vutàzza mi dissunu ca...

LUCIA – Pipita masculina! E chi ci desunu a corda? Senti, tagghiamula ccà! (*rientra in casa portandosi dietro tutto ciò che ingombra il tavolo. Neddu la segue fino avanti alla porta)* Sulu na bestia comu a mia puteva pèddiri tempu cu n-trunzu comu a tia! E' comu su ci vulissi nsignàri a scupàri a na jaddìna.

NEDDU – Chissu sì ca è tempu persu! Non avènnu i manu, comu fa a jaddìna a maniàri a scupa?

LUCIA – *(rientra in scena, poi, con ironia)* Ha' vistu quantu sugnu bestia!

NEDDU – Avàia, picchì s'abbarrùva? Ogni tantu, na fissarìa d''a vucca mi scappa macari a mia! Su è ppi chissu, ju già a cumpatìi!

LUCIA – Senti, beddu, su non ti nni vai di cursa davanti a l'occhi mei, ti lassu cùrriri non sulu a scupa ma macari a jaddìna!

NEDDU – Ma chi dissi di mali? Ci prumèttu ca non parru cchiù! Però, su non mi spiega ssa storia d''u capuliàtu, di ccà non mi nni vàjiu!

LUCIA – Fattilla spiegari d''u chianchièri, ca è cchiù pràticu di mia!

NEDDU – Cui, u zu Peppi? Ju palòri non ci n'haiu vistu capuliàri mai, sulu carni! Vossìa, nveci ha sturiàtu e...

LUCIA – Matrùzza, pari na sampùgna! *(siede)* Ppi favurèddu, statti mutu! Assettiti! *(Neddu obbedisce)* T''a spiègu, va beni, basta c'appòi ti nni vai! Antùra, stava circànnu di fariti capiri ca su i palòri i rumpi i capisci megghiu. *(Neddu accenna a parlare)* No, ascùta! Per esempiu, su a palòra "compaesano" a capulìi *(Neddu c.s.)* ascùta...a rumpi

n-dui, chi nesci fora? Com e paesano, ca, a caccaràra, voli significari comu paisanu, picchì Turiddu è di stu paisi! Com patriota, voli diri comu patriota, picchì...
NEDDU – Turiddu ha difinnùto a Patria!
LUCIA – Bravu! Hai vistu ca t''u mparàsti subitu!
NEDDU – Bih, ch'è bellu! E "conterràneo"?
LUCIA – Chista è n-pocu cchiù difficili, picchì ... *(ci pensa un attimo)* s'ha capuliàri in tri pezzi: con terra e neo! Ca voli diri ca Turiddu avi a terra, con terra...
NEDDU –E neo?
LUCIA – Neo? ... Ah, neo picchì Turiddu n'avi unu nta spadda!
NEDDU – Bih, ch'è facili! Mih! E "connazionale", chi voli diri?
LUCIA – Voli diri ca Turiddu ...
NEDDU – Ossìa si sta muta ca u vogghiu nzittàri ju! Connazionale, voli diri ca Turiddu avi...
LUCIA – Avi...
NEDDU - I conna! Conna…zio... *(notando la stizza di Lucia si alza e, poi, quasi a scusarsi)* Sempre parrànnu a caccaràra!
LUCIA – *(si alza)* Di ssi cosi non mi n'intendu. Addumannaccìllu o Sìnnucu ca a scrissi! Iddu, essènnu macari Diritturi d''a scola, u significatu u sapi sicuru!
NEDDU – Forsi u sapi cchiù megghiu so mugghè...! *(Lucia tenta di schiaffeggiarlo)* A propositu di corn... Turiddu u sapi ca Lola si maritàu cu don Jaffieddu, u carrittèri di Mungiùffi?
LUCIA – Non c'haiu mannàtu a diri nenti. Essènnu luntanu, è inutili dàrici ssa còlira.
NEDDU – Certi cosi è megghiu ca si diciunu di prisènza, si digirìsciunu megghiu!

SCENA TERZA

LOLA – *(esce sul balconcino e, mentre annaffia i fiori nei vasi, canticchia)* Turi, Turi, Turiddu lustraturi, l'amùri ca mi dasti ti lu tornu! Turi, Turi... *(rientra in casa)*
NEDDU – Ahu, sempri a na banna l'avi a testa!
LUCIA – Povuru Turiddu, sta vota finisci a tragedia! *(stacco musicale)*
NEDDU – Na Cavalleria Rusticana! Ma no ccà! Chista cummedia è! *(Lola esce di casa)* Ccà è! Sta niscènnu cu tutta a vara! Ora ci spàrunu i bummi!
LUCIA –Pari a pupa d''u tamburèddu!
LOLA – *(entra in scena vistosamente ingioiellata, a testa alta e con passo altero)* Avèmu nutìzii del nostro patrioto?
NEDDU – *(fra sé)*Bih, vadda, macari idda a sapi! *(a Lola)* Scusati, cummàri Lola, ci l'ata fatto mai u capuliàtu a palora connazionale?
LOLA – U capuliàto? E c'hai a fari puppetta?
NEDDU –No, si pìgghia la palòra, si rumpi in dui, tre pezzi, a comu c'appitìsci u cori e...*(vedendo l'indifferenza di Lola e l'irritazione di Lucia)* No, nenti, era na semplice curiosità, così alla caccaràra! E u sapìti picchì a jaddìna non sapi scupàri?
LUCIA – Cummàri Lola, lassàtulu pèddiri a Neddu, è u sbaddu ca u fa parràri!
LOLA – Mi n'accurgìi ca stamatìna avi *(con un tono diverso)* n-pocu di liscìa!
NEDDU – Bih, a propositu, quannu mi nni vàiu a ccattàrici *(con lo stesso tono di Lola)* a liscìa a me matri! Bongiornu! *(esce da sinistra)*

LUCIA – *(a Lola)* Cummàri, c'avìti fattu sapìri cosa a Turiddu d''u vostru matrimoniu?
LOLA – E ppi quali ragiuni?
LUCIA – No, siccomu zitiàstuvu ppi bellu pezzu...
LOLA – Bih, chi palòra grossa, u chiama zitiàri, cosi di carùsi fonu! Nient'àutru! E poi, chi ci pari ca facèvumu: iddu lucidava i mobili di me patri e ju u taliàva di luntanu, mentri travagghiàva.
LUCIA – Sempri di luntanu? Non v'avvicinàstuvu mai?
LOLA – Ma chi vi scappa d''a vucca! Ju, m'avvicinava? Ma ppi cu mi pigghiàstuvu? Quannu mai ssi cosi! *(breve pausa)* Iddu, si ncugnàva, ma no ju!
LUCIA – Certu, *(marcando la parola)* pp'abbrazzàrisi, qualcuno s'ava avvicinari!
LOLA – Iddu! Ju stava ferma, mpalàta o me postu!
LUCIA – Scummettu ca ci scappava macari qualchi vasunèddu! Veru?
LOLA – Iddu, sempri iddu m''u dava!
LUCIA – E vui, chi facèvuru?
LOLA – Ju? Ju... nenti, stava muta e ferma o me postu! Faceva tutti cosi iddu!
LUCIA – Scummettu ca ci stàuvu mùscia mùscia! Avèru?
LOLA – E chi puteva fari? Na pòvira fimminèdda debuli e indifèsa sugnu!
LUCIA – Però a cosa vi piaceva macàri a vui, senò...
LOLA – *(con forte sensualità)* Su mi piaceva... a mia? *(con tono distaccato)* Veramenti, su mi piaceva o no, nta stu mumentu non m''u ricordu. Appena ci penzu bona bona, c''u dicu! Va beni accussì?
LUCIA – Lassàti pèrdiri, no vògghiu sapìri. A cosa cchiù mpurtànti è ca ora siti *(marcando le parole)* bedda maritàta pp''a vostra casa. E speriamo ca Turiddu trova na brava carùsa e accussì, macari iddu, si forma na famigghia ccu tanti figghi beddi, ricchi e malantrini! Diu ni scanza e lìbbira d''u focu ca cuva sutta a cìnniri, basta n-pocu di vòria e sbàmbunu tutti cosi!
LOLA – *(con ironia)* Non c'è peggiu! Ccu l'acqua ca manca sempri e prima c'arrìvunu i pumpèri, po' succèdiri na catastrofi!
LUCIA – *(verso il pubblico)* N'haiu capùtu su chista è scema o u fa apposta!
(a Lola) L'impurtanti ca ni capèmu! Appena ncuntràti a Turiddu: bongiornu e vutàmu bordu!
LOLA – *(c.s.)* Ca certu! U rispettu e l'educazioni sempri: fino a quannu c'è lustru bongiornu, su c'è scuru bonasìra!
LUCIA – O bonanòtti!
LOLA – S'intendi!
LUCIA - *(verso il pubblico)* Ppi mia è tutta scema!
LOLA - Anzi, siccomu haiu ntinzioni d'aiutallu, appena torna, ci vògghiu diri su e dispostu a lucidari i mobili d''a me casa. Ci tegnu ca mi lustra iddu! *(con sensualità)*Avi na manu accussì lesta!
LUCIA – *(verso il pubblico)* Nenti, mi sbagghiài, fa a scema! *(a Lola)* Oramai u sapi unni ha mèttiri i manu... macàri o scuru! Avèru?
LOLA – *(c.s.)* Certu, ci va cu l'occhi chiusi!
LUCIA – *(con risolutezza)* E penzu ca sta cosa non si po' fari! Prima di vui, c'è na lista di parrusciàni ca non finisci mai! E' megghiu ca vi circati n'autru lucidaturi!

LOLA – No, ca quali! *(idem)* A iddu vogghiu, u spettu macari deci anni!
LUCIA – Accussì assai? Vaddàti ca a vicchjània arriva ntuttùna, senza ca una si n'accorgi! Na bella matìna, taliànnusi o specchiu una s'addùna c'addivintàu tutta arrappàta, i denti cumìnciunu a cimiddiàri, i capìddi a divintari jànchi...
LOLA – Ma chi c'entra stu discursu che mobili?
LUCIA – Bih, veru! Chissa è a prova ca staiu sdunànnu! Di mobili stàvumu parrànnu! Chi c'entra donna Lola accussì bedda e baggiàna c''a vicchjània!
LOLA –Chiddu ca dicu macari ju!
LUCIA – Idda, tra deci e macari vint'anni, sarà ancora com'è ora, n-pilu cchiù, n-pilu menu! Pussa via, vicchjània! Turnànnu o discursu di prima, facìti comu vuliti! I mobili i vostri sunu! Ora vi salutu ca ha jiri intra!
LOLA – Bongiornu, gnura Lucia. *(Lucia e Lola rientrano nelle rispettive abitazioni).*

SCENA QUARTA

Il coro entra dalle aperture laterali ed esegue il brano.

SOLISTA Di chista storia non c'è eguàli,
Non ci su morti e mancu firìti,
Non curri sangu ma sulu vinu.
CORO Zumpallallèru zumpèro lallà *(due volte)*

SOLISTA Succedi tuttu e u restu di tuttu
Picchì è na storia tutta nvintata,
Mai successa, mancu cuntàta.
CORO Zumpallallèru zumpèro lallà

CORO Ci sunu Lola, Turiddu e so matri
cumpari Jaffiu, Santuzza e so patri,
ma di cutèddu non si nni parra.
CORO Zumpallallèru zumpèro lallà *(due volte)*

SOLISTA Fra sintimenti e spruzzi d'amuri,
fra gilusìi e duluri di cori,
Ci trasi puru n-duellu d'onuri.
CORO Zumpallallèru zumpèro lallà *(due volte)*

SOLISTA Ma poi alla fini essènnu cummedia
Saràn brìnnisi in gran quantità,
Lassànnu a tutti filìci e cuntenti.
CORO Zumpallallèru zumpèro lallà.

(due volte) CORO Ci sunu Lola, Turiddu e so matri
cumpari Jaffiu, Santuzza e so patri,
Ca supra a scena ci piaci cantari.
Zumpallallèru zumpèro lallà. *(due volte)*

Il coro esce dalle vie laterali.

SCENA QUINTA

Lucia esce dalla propria abitazione e bussa alla casa di Santuzza.

COLA – *(da fuori scena)* Cu è?

LUCIA – Don Cola, ju sugnu, gnura Lucia.

COLA – *(c.s.)* Vegnu subitu. *(entra in scena e s'avvicina a Lucia)* C'è cosa?

LUCIA – Don Cola, u sapiti ca vi cunsìddiru comu n-frati cchiù granni e quannu hàiu prublèmi vegnu a circàri cunsìgghiu ni vui!

COLA – Sempri a disposizioni! Parràti.

LUCIA – *(si guarda attorno)* Non sacciu comu c'ha diri a me figghiu ca Lola si maritàu ccu n'àutru!

COLA – Certu, appena u veni a sapiri non ci farà piaciri! Non sapènnu nenti, ppi iddu, i cosi arristànu comu quannu partìu. Ora c'arrìva sta bumma!

LUCIA - U sacciu, u sacciu. Ccà finisci a tragedia! *(stacco musicale).*

COLA – No, chidda è n'autra storia!

LUCIA – Bih, veru, ogni tantu m''u scordu! Allura pozzu stari tranquilla ppi me figghiu?

COLA – Tranquillissima, pirchì, a fini, murtalità non ci n'avissi a essiri! Però, tragedia o non tragedia, a stu carùsu a nutizia si cc'ha dari u stissu, no?

LUCIA - Certu! Ma comu?

COLA – E su c''u facìssimu diri direttamenti di cumpàri Jaffieddu?

LUCIA – Comu no? Ci damu n-cutèddu a l'unu e comu finisci si cunta! Avàia, don Cola, mancu vui mi parìti! U sacciu ca non è a Cavalleria, però accussì c'addivènta!

COLA – Allura, u sapiti chi facemu? Ci nni parru ju e ni luvamu u pinzeri!

LUCIA – Grazi! Sugnu sicura ca o megghiu amicu d''a bonanima di so patri u scuta!

COLA – Su appòi non c'arrinèsciu, voli diri ca c''u facèmu diri d''u Sinnucu e d''u Parrucu!

SCENA SESTA

SANTUZZA – *(affacciandosi dal balconcino)* Papà! Aspetta ca t'ha diri na cosa. Oh, gnura Lucia, bongiornu!

LUCIA – Bongiornu, Santuzza! *(a Cola)* Prima c'arriva Turiddu, ancora ha fari n-saccu di cosi!

COLA – Avaia, quantu siti piliddùsa! Chi fa, Turiddu, vi rimprovera su non trova tuttu a postu?

SANTUZZA – *(entra in scena)* Che bellu ca oggi arriva Turiddu! Avi ca l'aspettu ...!

COLA – *(sospettoso)* Ma picchì avèuvu n'appuntamentu?

SANTUZZA – *(piuttosto confusa)* No, e ca...

LUCIA - *(venendole incontro)* Dopo tant'anni ca manca, tutti aspittàmu a Turiddu! *(a Cola)* Non l'aspittàti macari vui?

COLA – Certu!

LUCIA - Quann'erunu nichi, Santuzza e Turiddu, jucàvunu sempri nzèmula! V''u scuddàstuvu?

COLA – Quanti voti l'assicutài picchì non si nni vulèva jiri d''a me casa!

LUCIA - Di quant'avi ca manca, scummettu ca Turiddu, a Santuzza, n''a ricanusci cchiù di quantu si fici longa e bedda!
SANTUZZA – Ju si, ci l'haiu stampatu ccà! *(si mette la mano sul cuore, poi vedendo la faccia del padre, la porta sulla fronte)* E non viru l'ura d'abbrazzàllu... *(verso il padre)* comu n-frati, s'intendi!
COLA – *(sospettoso)* E picchì. Comu u vulevi abbrazzàri?
LUCIA - Avàia, don Cola, ca finitaccìlla cu sta gilusìa. Ora ora fùstuvu vui ca m'arricudàstuvu ca chista non è a Cavalleria Rusticana!
SANTUZZA – Papà, ti vinni a circari u nutaru Assèttitibònu!
COLA – Bih, veru, n'àuma vìriri ppi l'attu! Ora ci vàju! Vi salutu, gnura Lucia! *(a Santuzza)* E tu, occhi vasci e ritta ritta a casa, m'arraccumànnu!
LUCIA – *(a Cola)* E ci torna! Ca finitaccìlla!
COLA – M'ata scusari, ma ju nta st'òpira non ci staiu capènnu cchiù nenti. Tannìcchia è cummedia, dopu addivènta tragedia, appòi càngia d'accàpu. Qual è a me parti giusta non ci l'haiu ancora chiaru e non sacciu comu m'ha cumpurtari! *(esce da destra).*
LUCIA – *(fra sè)*Mannaggia a vicchjània! *(alla giovane)* Santuzza, arrispùnni a mia sinceramenti. Si nnamurata di Turiddu?
SANTUZZA – *(guardandosi in giro e balbettando)* Ju? No! Forsi! No sacciu!
LUCIA - Ccu mia ti poi cunfidari! U sai ca ti vogghiu beni comu na figghia!
SANTUZZA – *(sempre guardandosi attorno)* Vossia non c'abbadàri e fissarìi ca mi scàppunu d''a vucca! A Turiddu, non neju ca u vogghiu beni! Ma chissu non voli diri nenti, macari ... a... e... o me... cani vogghiu beni!
LUCIA - Certu, certu! Tu, o cani t''u maritassi?
SANTUZZA – Avàia, chi va dicennu! Certu ca no!
LUCIA - E a Turiddu?
SANTUZZA – *(con entusiasmo)* Certu ca sì! *(riprendendosi)* Ehm, ...sì, ... ma ppi scherzu, comu ni maritàvumu quannu èrumu nichi e jucàvumu a mamma e papà!
LUCIA – Ti piacissi cuntinuari a jucàri a mamma e papà, ccu Turiddu?
SANTUZZA – Certu ca mi piacissi, l'haiu sempri disidiratu... Ma non po' essiri cchiù, oramai semu granni e ... *(abbracciando Lucia)* Si è veru! A vossìa c''u pozzu diri: a Turiddu u vogghiu beni!
LUCIA - E ti pari ca non l'ava caputu?
SANTUZZA – Oh, finalmente mi luvài stu pisu di ncòddu! Ma Turiddu non sapi nenti. E' sulu na fantasia mia! Anzi, vossìa n'ha diri nenti a nuddu!
LUCIA - Bih, ora mi mettu a mpicàri i manifesti!
SANTUZZA – Specialmenti a Turiddu!
LUCIA – Sicuru, tutti muti! Vaiu a pripararimi, ca me figghiu fa' cuntu c'arriva *(rientra in casa)*

SCENA SETTIMA

Da sinistra entra Jaffieddu.
JAFFIEDDU – *(si avvicina di soppiatto a Santuzza)* Bau-settiti! Vi scantastuvu?
SANTUZZA– Cumpàri Jaffieddu, mi facìstuvu satàri u tròppicu! Certu ca mi scantài!
JAFFIEDDU –Facìtivi ballu c''a scupa ca vi passa!

SANTUZZA – *(fra sè)* Sempri dilicatu! *(a Jaffieddu)* Allura, oggi arriva...
JAFFIEDDU – *(con durezza)* Sì, arriva u mumentu d''a virità! O intra o fora!
SANTUZZA – *(fra sè)* Oh, Matrùzza Santa, aiùtulu tu a Turiddu! *(a Jaffieddu)* Ma non c'è modu d'arraggiunàri a cosa senza fari dannu?
JAFFIEDDU – Cummàri Santuzza, ju sugnu bonu e caru, ma basta nenti ppi farimi saùtari a musca cavaddìna! Sta cosa s'abbissàri comu dicu ju, chiddu ca costa costa! Troppu chiàcchiri si stanu facennu!
SANTUZZA – U capisciu, ma...
JAFFIEDDU – Vi pàrunu nenti i corna ca s'ha sumpurtàri unu comu a mia?
SANTUZZA – *(timidamente)* Ppi giusta règula, i corna ne sumpurtàti vui ma qualcun'àutru!
JAFFIEDDU – Capìsciu ca mi vuliti cunsulari, ma accussi è peggiu!
SANTUZZA – Scusati su nsistu! Facèmu finta ca fra iddi e dui successi chiddu ca successi, ma u fìciunu mentri erunu ziti e prima d''u vostru matrimoniu ccu Lola!
JAFFIEDDU – E propriu chissu è u sgarru ca non sumpòrtu: l'àvunu a fari dopo u me matrimoniu!
SANTUZZA – *(con meraviglia)* Ma Lola di sta storia chi dici?
JAFFIEDDU – E' d'accordu ccu mia!
SANTUZZA – *(c.s.)* Cumpari, siti sicuru di chiddu ca stati dicennu?
JAFFIEDDU – Ca certu! L'avìssi chiamatu a tutti e dui e c'avìssi dittu: "Ora ca mi maritai putìti fari nzòccu vuliti!".
SANTUZZA – *(incredula)* Dopu ca vi maritastuvu?
JAFFIEDDU – Sì!
SANTUZZA - *(verso il pubblico)* Chistu su non l'avi beddi stampati ccà *(toccandosi la fronte)* non è cuntentu!
JAFFIEDDU – Idda prima di fàrisi zita aveva u duvìri d'addumannàrimi u pimmìssu!
SANTUZZA – Appòi, vui! Mancu su èruvu so patri!
JAFFIEDDU – Però sugnu u frati cchiù granni!
SANTUZZA - U frati di cui?
JAFFIEDDU – Di Gelsumina! Comu soru cchiù nica aveva l'obbligu di farisi zita dopu u me matrimoniu e non prima! Dopo, u cunzènzu, non ci l'avissi luvàtu nuddu!
SANTUZZA – *(fra sè)* E a mia mi parèva... Grazii Madunnuzza! *(rincuorata, a Jaffieddu)*Avàia, cumpari Jaffieddu, mancu vui mi parìti! Faciti u cunnùtu pacinziùsu… vuleva diri faciti pacènzia! Ma chi vulèuvu diri antùra, ccu ddu intra o fora?
JAFFIEDDU – Ca su intra oggi non m'addumànnunu pirdùnu, c''a fazzu viriri ju! *(rientrano nelle rispettive abitazioni)*

SCENA OTTAVA

(da destra, entrano Lisi e Neddu).
LISI – Turiddu ha statu sempri n-bravu carùsu e st'accoglienza s''a merita!
NEDDU – *(come se lo correggesse)* Turiddu, s''a merita!
LISI – Picchì ju chi dissi, non dissi Turiddu?

NEDDU – Veramenti facìstuvu n-pocu di cunfusioni. Prima muntuvàstuvu a Turiddu, poi, c'ammiscàstuvu na certa Enza!
LISI – Ju muntuvài a Enza?
NEDDU – E cu fui ju, piracàsu, ca dissi a palora accoglienza o fùstuvu vui?
LISI – Jàncu è u sali! Ma picchì, Comu ava a diri?
NEDDU –Vistu ca parràuvu di Turiddu àuvu a diri accogli-turi e non mai accogli-enza!
LISI – Accogli-turi?
NEDDU – Ca certu! Arriva Turi o Enza?
LISI – Turi!
NEDDU – E allura, cu sta sbagghiànnu? Mpàri, vui chi scoli facìstuvu?
LISI - Sulu a prima!
NEDDU –Ah, allura è ppi chissu! Cc''a sula prima, alla recòla sgrammaticàle del capuliamènto non ci putèvuru arrivari mai e poi mai!
LISI – Del capuliamènto? E' a prima vota c''a sentu diri!
NEDDU – *(con aria professorale)* Ora vi l'allùstru in due palòre! Ata a sapìri, caro mpàri, ca ppi capiri u significatu di na palòra, l'ata rùmpiri... *(Lisi lo fissa confuso)* l'ata capuliàri, vah... tipu macinàtu pp''i fari baddùzzi... fassumàuru... U sapiti, almenu, chi è u fassumàuru?
LISI – Ppi sintitu diri! Anzi no, ora ca ci penzu, na vota ni visti unu na cucina di l'avvucatu Allèggiuccusàli mentri ci puttàva l'ova. Ma di luntanu! Appòi, fu me matri ca mi spiegau ca ddu cosu si chiamava fassumàuru!
NEDDU – Perfettu! *(si guarda attorno)* Sentu vuciliziu! Cuntinuamu cchiù tardu!

SCENA NONA

Accompagnati da un brano musicale adatto, dalle vie laterali e dalle abitazioni arrivano uomini e donne, Santuzza e Lola si affacciano dal balcone e poi raggiungono gli altri. Dopo aver deposto la statua per terra, adornano il basamento con fiori ed altro. Appena il Sindaco sale sull'improvvisato palco, si smorza il volume della musica.
SINDACO – Popolo di questo risulènti ma rusticano paese, siamo riuniti in questo lieto giorno per dare il giusto saluto al nostro grande eroe Turiddu!
TUTTI – Turiddu *(battono le mani a ritmo)*, Turiddu *(idem)*.
SINDACO – Il vostro benvenuto...
NEDDU – *(alza la mano)* Sìnnucu, il capuliàto della palòra benvenuto u canùsciu!
SINDACO – Bravu Neddu, mi fa piacere! Il vostro benvenuto, è il segno tangibile ...
SABEDDA – *(alza la mano)* Comu?
SINDACO – Ehm... palpabile...
MARUZZA – *(alza la mano)* Chi voli diri?
SINDACO – Ahu, carùsi, ora basta. E chi schifìu è! E' mai possibili ca non pozzu finìri mai n-discursu?
LISI – *(alza la mano)*Ma no dissi voscènza ca quannu non si capisci na cosa s'ha dumannàri a spiegazioni?
SINDACO – A scola, ma no ccà! Ehm... Unni era arrivatu, pessi macàri u filu...
MARUZZA - Chi pessi u Sinnucu?

LISI - U filu!
COLA -E unni u pessi?
LISI - Carusi, tutti a circari u filu d''u Sinnucu *(tutti in giro a cercare)*
NEDDU – *(alzando la mano, con malizia)* Sinnucu, qual è u capùliato della palòra "connazionale"?
SINDACO – Auuuh! Tutti ccà e guai cu m'interrompi! Vi stava dicennu che la nostra gioia voli significari ca Turiddu è rimasto avviluppato... *(una parte dei presenti alza la mano)* avvinghiato... *(altri alzano la mano)* allippàto ... *(piano piano abbassano le mani)* ntacciàto... nei nostri cuori, anche se è stato lontano per difendere i confini della Madre Patria. *(applausi).*
Al suono di una musica da banda, dalla sala entra Turiddu, sulla spalla porta un bastone da dove pende un involto di stracci. Appena arriva sul palco, le donne gli fanno corona agitando il lembo dei vestiti mentre gli uomini battono le mani a ritmo. Infine, Turiddu, sale sul palco e si smorza il brano.
VFC – *(appena smette la musica)* E' arrivatu cumpari Turiddu!
TUTTI – *(battono le mani a ritmo e cantano)* Alè, alè Turiddu, Turiddu granni eroi, tu si ne' nostri cori, a tia noi brinderem! Turiddu, Turiddu!
TURIDDU – Mannaggia all'acqua raggia! Mi nun sapèva di questa spendida accoglienza! Ostreghèta! V'aggia vulutu sempri bbeni. Dove l'è la me mama?
TUTTI – Ma comu parra?
LISI – U nfittàu l'aria d''u cuntinenti!
COLA – *(A Turiddu)* Parra a caccaràra ca non ti capèmu!
TURIDDU – Unn'è me matri?
TUTTI – Ccà è, ccà !
TURIDDU – E Lola?
TUTTI- *(cantano e si dimenano)* Lola, cosa impari a scuola, balli il charleston...
TURIDDU – Uffa alla muffa! Ma è mai possibili ca n-Sicilia non esistunu treni?
Staiu vinennu a piricùddu di Missina!
TUTTI – Ancora c'ha vistu!
TURIDDU - Haiu i peri come du mulinciàni e mi vulissi ripusari! Cchiù taddu ni virèmu!
SINDACO – Popolo, accogliamo la richiesta di Turiddu, e poniamo termine alla cerimonia. *(Turiddu, sceso dal basamento, viene circondato dai compaesani, mentre Lucia, dopo avere abbracciato il figlio, si sposta con Cola davanti alla sua casa).*
LUCIA – Appena si nni vanu tutti ci cuminciàti a farici ddu discursu! Principiàti partènnu di luntanu e ci ni parràti alleggiu alleggiu, senza scannaliàllu, e poi, manu manu ca v'avvicinàti o fattu, cuminciàti a essiri cchiù chiaru. Su ancora non capìsci, virèmu chi putèmu fari. *(mentre Turiddu e Santuzza si avvicinano al proscenio, Neddu e Lisi ripongono la statua sul basamento, poi, assieme al Sindaco ed alle donne escono).*
COLA – *(a Lucia)* Di luntanu e alleggiu alleggiu?
LUCIA – Ca certu, vi vuliti sduvacàri tuttu nta na vota? *(Cola s'allontana da lei dirigendosi verso la statua)* Ma comu, vi nni pintìstuvu?

COLA – Ju? Avaia, comu su non mi canuscìssuvu! *(torna indietro lentamente e si rivolge a Turiddu con un filo di voce)* Turiddu, Lola, *(Lucia, non capendo, invita Cola ad avvicinarsi, mentre Santuzza e Turiddu lo guardano con curiosità)* si maritàu ccu Jaffieddu!
TURIDDU – Don Cola, n'haiu capùtu u restu di nenti, parràti cchiù forti!
LUCIA –Ma picchì parrati d'accussì luntanu? Ammèri ccà vinìti!
COLA – *(fra sé)* Ma su m''u dissi idda di pàrtiri di luntanu e parràri alleggiu! *(man mano che s'avvicina, parla con un tono normale)* Mi sintiti, ora? Allura, virèmu virèmu comu pozzu accuminciàri ppi fàrimi capìri mègghiu! Ah, si! Pattèmu d'apprincìpiu! *(chiede conferma a Lucia)* Avèru?
LUCIA – Certu, cummèni!
COLA – D'apprincipiu d'apprincipiu? Cuntenta vui! C'era na vota na regina *(indica vagamente Lucia)* c'aveva n-figghiu *(idem verso Turiddu)* ca si fici zitu ccu na carùsa *(idem la casa di Lola)*. Successi, però, ca ...
LUCIA – *(a Cola)* Don Cola, Turiddu è stancu e non putèmu stari tutta a nuttata a scutàri a vostra fàvula. Nzùmma, cantataccìlla chiaramènti e cc''a finèmu!!
COLA – Cantàri? *(acconsentendo a malincuore, canta)* Si maritàu *(sottolineando il nome)* Lola...
TUTTI - *(cantano)* Saridda e Pippinèdda e ju ca sugnu bedda mi vogghiu marità!
COLA – Turiddu, ora, u capisti? *(a Lucia)* Capiu, capiu!
TURIDDU – Ahu, don Cola, siti veru strurùsu!
LUCIA – *(compatendolo)* Sì, è troppu... strurùsu!
COLA – Cchiù di chissu n'arrinèsciu a fari!
TURIDDU – E u facìti bonu!
LUCIA – *(con ironia)*N-capolavoru! *(a parte, a Cola)* Non è cosa vostra, ora ci nni parru o Sinnucu e o Parrucu!
COLA – *(a Lucia)* U me duvìri u fici! *(ai presenti)* Vi salùtu, mi vàju a ripusàri tannicchèdda! *(entra a casa)*
LUCIA – Macàri ju! Turiddu, tu non t'arricogghi a casa? *(entra a casa)*
TURIDDU – Stàiu vinènnu! *(a Santuzza)* Ma u sai ca ti facìsti bedda davèru? Ostreghèta!
SANTUZZA –Ca quali bedda, dicèmu accussì accussì! *(con falsa modestia)* Modestamenti, m''a spàciu che megghiu!
TURIDDU – Ci l'hai u zitu?
SANTUZZA – No! Aspettu ca si dichiara! E tu?
TURIDDU – U sai ca c'haiu dd'attaccàgghia cu Lola!
SANTUZZA – A propositu, t'avìssi a parràri di na cosa molto seria assai!
TURIDDU – Parra! Sugnu tuttu arìcchi!
SANTUZZA – *(con tono drammatico)* Mentre ti trovavi strabbodùto dove il freddo è parìggio e gli uccelli pàssono vasci, è successo il succidìbili. A forza di tuculiàri oggi e annaculiàri dumani, i pira *(indica la casa di Lola)* cascànu e qualcunu s''i ricugghìu *(con il braccio indica il segno della raccolta)* o to postu, in un vìdiri e svìdiri!
TURIDDU – *(con indifferenza)* E allùra?
SANTUZZA – *(molto confusa, non sapendo cosa dire)* Cu isa l'anca peddi a banca!

TURIDDU – Oh, Santuzza! *(con tono tragico)* Ti prego, in nome della nostra vecchia amicizia, di quannu furriàvi casa casa cc''u girèllu e ju puttàva i capìddi con la scrima 'nto menzu, palla meno oscùru!
SANTUZZA – O scuru? *(guarda in alto, poi lo trascina più avanti)* Ccà c'è cchiù luci! Ha sapìri, *(indicando la casa di Lola)* ca qualcunu ti ha fottùto a muta a muta e d''a megghiu manèra a... *(unisce più volte gli indici).*
TURIDDU – *(con uno sguardo da ebete)* E picchì?
SANTUZZA - Turiddu, ascùtimi e cerca di capire al volo. *(fa segno verso la casa di Lola)* Tantu mancasti e l'amuri pirdisti! *(notando che ancora non capisce)* Fimmina e burrìtta tènila stritta! *(quasi con disperazione)* Ma comu ci l'ha fari capìri, no sàcciu! *(squilla un cellulare, Turiddu lo estrae dalla tasca o gli scende dall'alto e risponde).*
TURIDDU – Pronto! Folìppo, comu stai? Arrivàsti macari tu a casa? *(a Santuzza)* E' n-cumpagnu di suldatu! *(parlando al cellulare)* Tuttu a postu! Me matri, a zita, l'amici! Comu quali zita? Ca Lola, no sai? ... Comu? ... A ccu lassàu? Arripèti, ca non pigghia bonu! *(con sorpresa)* Cumpari Jaffieddu mi misi a sputàzza nto nasu? *(si tocca la fronte)* Pronto, pronto ... cascàu a lìnia! *(dopo avere riposto il cellulare, a Santuzza)* Ma u capìsti cchi mi dissi st'amicu? Ca Lola si maritàu cu n'autru!
VFC – Hanno nformàtu a cumpari Turiddu!
SANTUZZA –Ahu, no sapeva ca ora si chiàmunu *(con le dita, fa il segno delle corna)* sputàzza nto nasu! O sapìtulu!
TURIDDU – Chisti sunu nutizii ca mi fanu vugghìri u sangu! Tutti, n-paìsi sanu e macari le forze armate italiane al completo, tutti canùsciunu a storia e l'unicu a non sapiri nenti sugnu propriu ju, l'interessatu! Chissa è stidda ca mi curri! *(declamando)* Oh, destino crutèle, perché mi metti ancora alla prova? Mi hai fatto agghiùttiri di tuttu, ma chista sugnu sicuru ca non l'addigerisco!
SANTUZZA – C'ha' pruvàtu cc''u bicarbunatu?
TURIDDU – Sì, mi resta nghiummata nto stomucu!
SANTUZZA – Ma non t''a squaràsti mai ca Lola non t'aveva mancu ppi pagghiàzzu?
TURIDDU – Sì, na vota, quannu ci mannài a diri: "Fammi avìri na fotocrafìa ca m'appènnu ppi ciòndulu!". E idda, u sai chi m'arrispunnìu? "Appena mi maritu ti nni mannu dui!". Pinsava ccu mia, no ccu Jaffieddu! Oh, destino ... no, chistu già u dissi ... *(verso la casa di Lola)*Oh, donna crutele, mi hai minchiuniàtu davanti a tutto l'emisfero orientale e...
SANTUZZA– E sopraccidentale!
TURIDDU – Ora, minimo minimo, sugnu costrìttu a fidduliàlla e poi, su n'arrèsta qualchi pizzùddu, a sminnittiàlla.
SANTUZZA – Avàia, quantu si scucchiàriatu! Na vota si facevùnu ssi cosi!
TURIDDU – Ma picchì, nelle mie *(si tocca la fronte)* condizioni, secùnnu tia, c'avissi a fari?
SANTUZZA – Vadda, su fussi di tia, ppi non darici sàziu, mi ciccàssi di cussa n'autra zita e dumani matìna c''a fricàssi mussu mussu!
TURIDDU – *(con ironia)* Hai ragiuni! E' accussì semplici a cosa! Mi nni vaiu nto tripogrufu e mi nni fazzu stampari una frisca frisca! Anzi, ci nni ordinu dui! Non si sapi mai!

SANTUZZA – Ma quantu si spiritusu! *(timidamente)* E nveci ju ti dicu ca già è stampata e avi na vita ca t'aspetta!
TURIDDU – Ah, ah, ah! E comu è, a culuri o in bianco e nero? Ah, ah, ah! Picchì non t''u fai stampari macari tu, zitu! A propositu, ma tu ci l'hai u zitu?
SANTUZZA – No! Ti dissi ca staiu aspittannu ca si dichiara!
TURIDDU – E quannu arriva chissu?
SANTUZZA – Arrivau antùra, accumpagnatu dd''a banna!
TURIDDU – Vinni assemi a mia e mancu u visti?
SANTUZZA – No putevi vìriri, siti accussì i stissi ca non vi distinguiti. Però su ti talìi o specchiu u viri! *(a parte)* Ahu, ma è propriu passulùni!
TURIDDU – Avàia, Santuzza, chi mi sta' dannu i nùmmira? Semu precisi... su mi taliu... o specchiu... *(capendo)* Ma chi sugnu... ju?
SANTUZZA – Sì! *(a parte)* Ahu, i cosi giusti, capisci a volu!
TURIDDU – E to patri u sapi?
SANTUZZA – Chi caddu c'entra iddu?
TURIDDU – Ma comu, non t''u ricordi quannu c'addumannài a to manu...
SANTUZZA – Ah, sì! Prima di lustràrici i mobili a Lola!
TURIDDU – Tannu, mi fici fari i cursi! E' troppu gilùsu di tia, troppu! M'allanzàu macari i cani... ruzzuliài n-terra e...
SANTUZZA – Ahu! E' na vita ca cercu di farici capiri a st'allattumàtu ca u vogghiu beni e iddu cchi fa? Mi mpapòcchia ca me patri c'assajiàu i cani e ruzzuliàu! Signuri mei, u canuscìti unu cchiù longammàtula di chistu? E n'autra cchiù fissa di mia ca l'ha spittàtu comu n'armùzza d''u priatòriu, camuliannùsi u cirivèddu ppi pinzàri sulu a iddu, rifiutànnu a chistu e a chiddu? *(piange. Si sente un vocio.)*
TURIDDU – Avaia, Santuzza, non chianciri, ca ti vogghiu beni!
SANTUZZA –E' megghiu ca n'arritiramu, veni genti.
TURIDDU – Si, ma ju a vogghiu chiariri subitu sta cosa ccu tia. Ni viremu dopu!
SANTUZZA – Va beni! *(rientrano nelle rispettive case)*

SCENA DECIMA

Da destra entra, leggendo un giornale, il Sindaco, subito dopo Maruzza e Lisi.
LISI – *(chiamandolo)* Sinnucu, Sinnucu! *(il Sindaco si ferma)* Sinnucu, chi è sta carta ca m'arrivau ajèri? *(gli mostra un foglio)*
SINDACO – *(dopo averla letta)* E' na mora!
MARUZZA –Ju l'ava dittu ca c'era qualchi cosa ca non mi convinceva! *(dà uno schiaffo a Lisi, il quale cerca rifugio dietro il Sindaco)* Ma, vossìa, è sicuru?
SINDACO – E' accussì chiaru! Ora volunu macari l'interessi!
MARUZZA – Spatti! *(verso Lisi)* Cu è ssa mora ca voli l'interessi di tia, svergognatu, parra o t'addifettu! Chi ci cumminasti? *(altro schiaffo)*
SINDACO – Maruzza, statti calma, è a mora di l'acqua!
LISI – Basta ca idda chianta tumbulàti! Senza sapiri, poi!
MARUZZA - E c'haiu a sapiri di cchiù? E' mora e spatti fa a tubista acquaiola! Chi beddu maritu c'arrisuttàsti! Ppuh! Tintu fimminaru!

SINDACO – Ma chi caddu capìu, chista! A mora arriva a casa quannu unu non pava, gnuranti!
MARUZZA – Perciò, m'haiu aspittari ca di mumentu a n'autru m'arriva a casa ssa fimminazza. Facitila veniri, ca ci scugnu i jangulàri!
SINDACO – Lisi, spiegaccillu tu, a muggheri non è a mia! *(esce da sinistra)*
LISI – E' na palora!
MARUZZA – Matri, chi càuru! *(esce con Lisi da sinistra, continuando a litigare).*

SCENA UNDICESIMA

Turiddu esce da casa sua e si ferma sotto il balcone di Santuzza.
TURIDDU – *(chiama a bassa voce)* Santuzza, Santuzza!
SANTUZZA – Mutu, ca scinnu!
TURIDDU – *(appena appare Santuzza)* Oh, Santuzza, chi essiri inutili ca sugnu!
SANTUZZA – Oh, finalmenti! Chista è a prima cosa sinzàta ca ha' dittu oggi!
TURIDDU – Sì, sugnu inutili, senza occhi, senza cirivèddu, senza arìcchi, senza...
SANTUZZA – N-mumentu e firmàmu u jòcu! Ma si sicuru ca non hai tutti ssi cosi? Ti luvànu a suddàtu? Ascùta a mia, beddu, non t'affènniri, mi fai l'elencu di chiddu ca ti manca e non ti funziona e poi, cc''a calma, ni parràmu! Chi dici?
TURIDDU – Ma chi capisti? A mia mi funziònunu tutti cosi!
SANTUZZA – *(squadrandolo dalla testa ai piedi)* Tuttu tuttu? Si sicuru?
TURIDDU – *(con crescente passione)* Vuleva diri ca haiu statu senza occhi ca non m'accurgiùtu ca suffrivi ppi mia, senza cirivèddu picchì u purtai all'ammàssu ppi na fimmina ngrata, senza arìcchi picchì ha statu suddu e to suspìri d'amuri, senza...
SANTUZZA – *(piagnucolando)* Sugnu sicura ca i stissi cosi ci dicevi a idda! *(fa segno verso la casa di Lola)* Basta, non vogghiu sentiri cchiù nenti!
TURIDDU – Cu Lola non parràumu mai!
SANTUZZA – E chi facèuru?
TURIDDU – Chi facèvumu? ... Facèvumu… Ci lustrava i mobili!
SANTUZZA – Ah! Sulu i mobili? E a idda na passàta non c''a dasti?
TURIDDU – A Lola? Bih, ti pari ca m''u ricordu su c'arrivài a dari? ... Ahu, a mia u militari mi strafuttìu... a mimòria mi cuntinua a fassiàri e certi cosi non ... Mi cummèni fari a dumànna pp''a pinzìoni d'invalidità! Ci l'hanu tutti!
SANTUZZA – Vattìnni, non ti vogghiu vìriri cchiù!
TURIDDU – Ahu! E basta ora! Sbagghiài, l'ammettu, ma *(con tono solenne)* non mi poi cunnannàri a vita ccu na sintenza senza appellu!
SANTUZZA – *(smette di piangere improvvisamente)* Mizzicarèdda! Ti mparàsti a parràri mpurtanti! *(con il tono di Turiddu)* Sintenza senza appellu! U sai ca mi piacìu!
TURIDDU – E chissa è nenti, ancora cc'ha vistu? Cchiù taddu t'hai a diri n'autra battuta cchiù bella ancora. Ma tu u sai ca dopo ca to patri m'arrifiutàu a to manu, mi vuleva fari monucu?
SANTUZZA – Sì, Munsignuri!
TURIDDU – Non ci criri? Addumannaccìllu o Parrucu! Appòi, a lucidata de' mobili di Lola mi fici cangiari idea e...
SANTUZZA – E ti facisti saristanu!

TURIDDU – No voi ammèttiri, ma u sai ca t'haiu vulutu sempri beni! Non t''u ricordi quannu all'asilu ci desi ddu mustacciùni a Puddu Scupìtta ca si vulèva mangiari a to mafàlda c''a muttatèlla?
SANTUZZA – Veru è! Però, ti nni pigghiasti mità!
TURIDDU – Ma u fici sulu picchì ti vuleva beni!
SANTUZZA – Ah, ppi chissu u facisti?
TURIDDU – E i giri cc''u me carriòlu a pallini, ti scuddàsti?
SANTUZZA – Veru è! Mi facevi fari sulu a mia!
TURIDDU – E quannu ccu n-cuticchiùnu ci rumpìsti a lastra all'avvucatu Alleggiuccusàli, o postu to cu s''i pigghiàu i vastùnati?
SANTUZZA – Tu!
TURIDDU – E chissu voli significari ca t'haiu vulutu sempri beni!
SANTUZZA – Ah, chissu ha vulutu diri? Bih, ju nveci m'ava cunvinciuta ca eri scemu!
TURIDDU – Veru è! Turiddu ha statu sempri scemu ppi tia! Fici n-sulu sbàgghiu e no voi pirdunari! Non ti n'accorgi comu staiu suffrennu? Ma chi cori hai?
SANTUZZA – E va beni, ti criru! Però, stai attentu, n'autru sbagghiu e mi perdi ppi sempri!
TURIDDU – No, chiddu ca staiu patènnu m'abbasta! *(s'abbracciano)*
VFC – Si fici zitu cumpari Turiddu! *(Turiddu, piega le braccia e le porta avanti e indietro in segno di vittoria).*
SANTUZZA – Ora fammìnni turnari a casa ca si fici tardu!
TURIDDU – Dumani parru cu to patri e speriamo... Però, prima mi vogghiu lavari a vucca ccu dda speci di galantomu di Jaffieddu!
SANTUZZA – Turiddu, chi voi fari, làssulu pèddiri, oramai hai a mia.
TURIDDU – Non ti scantari, sulu du parulèddi, non mi cumprumèttu!
SANTUZZA – T'arraccumànnu a Marunnuzza!
TURIDDU – Bonanotti! *(rientra).*
SANTUZZA - Bonannotti, Turiddu! *(rientra).*

SCENA DODICESIMA

In scena restano illuminati soltanto i balconi di Lola e di Santuzza e il centro palco dove si posizionerà Turiddu.
TURIDDU – *(esce cautamente da casa e si pone al centro delle abitazioni delle due donne; poi, rivolto verso il balcone di Lola)* Oh, Lola, si spirgiùra e malamènti, ca u cori mi strazzàsti comu nenti, tu m'ingannàsti cu paròli duci, c'arrisultànu essiri a me cruci! Ora ca finalmente sugnu sbìgghiu, mi veni di dàriti n-cunsigghiu, allàschiti ppi sempri di ni mia, picchì, tu dicu, si na... si na...
SANTUZZA – *(affacciandosi e suggerendo dal balcone)* Fitinzìa!
TURIDDU – Grazie! ...Si na fitinzia! (*dal balcone di Lola gli arriva una secchiata d'acqua. Poi, rivolto verso il balcone di Santuzza)* Oh, Santa, ca di latti la cammìsa, si bianca e russa comu na ciràsa, quannu t'affàcci fai la vucca a risu, biàtu cu ti duna u primu vasu! E s'iddu moru e vaiu n-paradisu, si nun ci trovu a tia mancu ci trasu!
LOLA – *(affacciandosi dal balcone)* Chissa, na vota, ma ripitisti macari a mia!

SANTUZZA – Ah, si? *(dal balcone lancia una secchiata d'acqua verso Turiddu)* I cosi di secùnna manu ci dici a n'autra!
TURIDDU – Vi mittìstuvu d'accordu?
LOLA – SANTUZZA – *(affacciandosi, le due donne, assieme, lo gavettano))* Sì!
VFC – Hanno assappanàtu a cumpari Turiddu!

SCENA TREDICESIMA

Mentre Turiddu è intento ad asciugarsi, da sinistra entra Jaffieddu.
JAFFIEDDU - Cumpari Turiddu, chi fa, chiòvi? Dumani matìna vi vulìssi parràri!
TURIDDU – Sempri a vostra disposizioni, cumpari Jaffieddu!
JAFFIEDDU – Servu vostru! Bonanotti! *(rientra a casa)*

SCENA QUATTORDICESIMA

Dal balcone di Santuzza s'affaccia Cola.
COLA - Turiddu, dumani matina ti vulissi parrari!
TURIDDU –*(fra sè)* E sunu dui! *(verso Cola)*Sempri a vostra disposizioni, don Cola! *(fra sè)* Supra vàddira cravùnchiu! Chi bella jurnàta m'aspetta dumani!
JAFFIEDDU – *(fuori scena)* Su t'affàcci di stu balcuni, t'accùzzu i jàmmi!
COLA - *(fuori scena)*Su t'affàcci di stu balcuni, t'accùzzu i peri!
TURIDDU – Abbissàti semu! E a mia chi m'accùzzunu? *(rientra a casa).*

SIPARIO

ATTO SECONDO

SCENA PRIMA

NEDDU – *(entra da destra, assieme a Lisi)* Allùra, dopu ca rumpìti a palòra...
LISI - Facìtimi capiri megghiu! Ma su i discùssi, comu diciti vui, sunu comu u capuliàtu, comu mai ju, ca avi na vita ca usu i palòri non haiu vistu mai né puppètti e tantu menu fassumàuru?
NEDDU – E' inutili, è sulu tempu persu! A quali salvagenti, a vuàtri analfabeti, subitu annijàti!

LISI- Ma picchì?
NEDDU – *(richiamato dal vociare di qualcuno)* Lassàmu pèrdiri, ci taliàti n'autra vota! C'è vostra mugghèri! Appòi, vi cuntu macari chidda d''a jaddìna ca vulèva scupàri a casa!
LISI – Na jaddìna? Non c'è cchiù munnu! E cu sapi quantu n'ama a vìriri apprèssu!
NEDDU – Antichi avèvunu ragiuni: cu sceccu si curca, sceccu si susi!

SCENA SECONDA

Da sinistra entrano Sabedda e Maruzza.
LISI – *(alle donne)* Oh, arrivau a famigghia!
SABEDDA – Ma chi c'aviti tuttu dui ca v'allitigàti?
LISI – Ca quali allitigàri, cu me cumpari Neddu, stàvumu discutènnu qual è u sistema cchiù semplici ppi fari ...n-fassumàuru!
NEDDU – Sì, erumu fermi o fassumàuru! *(seggono).*
SABEDDA– Bih, e chi ci voli! Si pigghia na bedda fedda di carni di vitedda, du ova duri, quantu du quattrùni di capuliàtu,...
MARUZZA – A propositu di capuliàtu, v''u fuuràti chiddu ca succèri quannu Turiddu veni a scuprìri u mbràcchiu ca cumminàu Lola!
SABEDDA - Ca quali! Turiddu si l'ava mmaginari c'ava a finiri accussì! Na carùsa non po' aspittari cu non veni mai! Allura, stava dicennu, si pigghia u capuliàtu friscu di secunnu tagghiu...
MARUZZA – A propositu, a tagghia tagghia finisci tra Turiddu e Jaffieddu appena si ncontrunui!
NEDDU – *(a Maruzza)* Ppi chista ha finiri ppi forza a tragedia! *(stacco musicale).*
LISI – Secunnu mia, nta ssa storia a culpa ci l'avi Jaffieddu, si cumpurtàu comu n-sdibbusciàtu! Chi caddu ci trasèva a pigghiàrisi a Lola ca era mpignàta! Ci nn'èrunu tanti fimmini peri peri! *(guardando le donne presenti)* Forsi macari troppu!
SABEDDA – Chi vulìssuvu diri, ca ci semu fimmini c'assupicchiàmu?
LISI – Supècchiu supècchiu no! Dicèmu ca su qualchidùna non ci fussi, sconzu non ni puttàssi, anzi! Chiddu ca non mi spiegu è comu mai ci sunu cassunètti ppi tutti i mutupèri, vitru, carta, pagghiàzzi, ma unu pp'abbiàrici i fimmini c'avànzunu non esisti! Specialmenti *(guarda Sabedda)* certa parentàmi!
SABEDDA – Tu na sòggira comu a mia mancu s''u t''a nzunnàvi ti puteva capitari! Ringrazia u Signuri e vasa unni è cchiù loddu!
MARUZZA – Avàia, omà, u sapiti ca Lisi è juculànu, scherza sempri!
SABEDDA – U sacciu comu scherza, u maccarruni senza sali!
NEDDU – Lisi avi ragiuni...
SABEDDA – Cumpari Neddu, a beddu m'arrisuttàstuvu. Macari vui siti cunvintu ca sugnu cosa di cassunettu?
NEDDU – Ma chi capistuvu? Ci dava ragiuni a Lisi ppi chiddu ca ha dittu ppi Jaffieddu! Autru ca sdibbusciàtu, chissu è malacàrni e prontu a attaccàri turìlla!
MARUZZA – E' macari spataiòlu!
SABEDDA – Munzignàru trapulèri...
LISI – Minnìcu, prìcchiu e santu ca non suda... pirucchiùsu, vah!

MARUZZA – Nsumma, non è lignu ppi fari crucifissi!

SCENA TERZA

Jaffieddu esce da casa sua.

JAFFIEDDU – Chi c'è riunioni stamatina? A cu stàvuru tagghiuliànnu?
LISI – Bih! Mancu su v'avìssimu chiamatu! Don Jaffieddu, chi vi friscànu arìcchi?
SABEDDA - Parràumu propriu di vui!
MARUZZA – Ma di cumpari Jaffieddu chi ssi po' diri?
TUTTI – Sulu beni!
SABEDDA – Ca certu! Ju, per esempiu, stava dicennu ca sinceru e liali comu a vui, supra a facci d''a terra, non ci nn'è!
LISI – E ju? Ca siti troppu ginirùsu e a genti n'apprufìtta!
MARUZZA – Ca vuliti a paci...
SABEDDA – Non v'allitigàti mai ccu nuddu...
NEDDU – Ca siti na pirsunèdda netta e pulita, vah!
MARUZZA – A propositu, a sintìstuvu la gran puzza ca fa Turiddu!
SABEDDA – A mia mi passi cìaru!
LISI –Macari a mia!
MARUZZA – Ca quannu mai, su chissu non è fetu di lurdìa, non mi chiamu cchiù Maruzza! Sa quant'avi ca non si lava!
JAFFIEDDU – Aviti ragiuni, è mancanza di sgaddamèntu! Ppi ssu mutìvu, stamatina ci ni vuleva parràri seriamenti: o si lava cc'u bonu annùnca u bbiju intra a bbiviratùra!
SABEDDA – Propriu vui ssi cosi ci l'ata a diri? Non è megghiu ca ncaricati u Sinnucu o annunca u Parrucu?

SCENA QUARTA

Dall'uscita laterale sinistra appare Turiddu, dopo alcuni passi si ferma e fissa insistentemente Jaffieddu. Questi, fa gli stessi movimenti del primo, esprimendo chiaramente una smorfia di disgusto. Gli altri, nel frattempo, alzatisi in piedi, si spostano verso il fondo della scena, appaiono terrorizzati da quanto potrebbe accadere fra i due. Turiddu e Jaffieddu, guardandosi in cagnesco, si avvicinano lentamente fino a fronteggiarsi al centro del proscenio; l'uno gira attorno all'altro, quasi a fiutarsi, poi, improvvisamente, Turiddu alza la mano come se chiedesse la parola. Jaffieddu, non comprendendo il gesto e dopo avere emesso un grido di paura, si allontana precipitosamente nascondendosi sotto il tavolo posto davanti alla locanda di Lucia, mentre Turiddu fugge, anch'esso urlando, verso l'uscita di sinistra. Gli astanti, strillando e presi dal panico, corrono via dall'uscita laterale destra. Piano piano, dapprima timorosi, poi con più sicurezza, Turiddu e Jaffieddu, escono dai loro improvvisati rifugi e lentamente s'incontrano al centro del proscenio.

JAFFIEDDU – *(con tono di sfida)* Cumpari Turiddu!
TURIDDU – *(rispondendo con lo stesso tono)* E vostri cumànni, cumpari Jaffieddu!
JAFFIEDDU – Certi voti unu non sapi comu s'ha cumpurtari, picchì, a secunnu comu veni ntisa, na cosa nnuccenti po' divintari occasioni di tragedia! *(si ode, a volume più*

forte, lo stacco musicale. Turiddu e Jaffieddu si spaventano e si ritrovano quasi abbracciati). Botta di sali, mi scantài! Unn'era arrivatu?
TURIDDU – A tragedia! *(stacco musicale normale).*
JAFFIEDDU - Mi hanno vintiàtu uno spettegolèsimo che non mi ha fatto piaciri, picchì tocca a vostra dignità di omu d'onuri! Na ssi cosi, a genti ci pasci e ni parra senza ritegnu, intra e fora misura! Stringi stringi, a storia putissi essiri sulu d'arrìriri, ma su ognunu ci nni jiùnci tannicchèdda po' divintari longa e mpurigghiùsa! Haiu statu chiaru?
TURIDDU –N-libru stampatu non puteva essiri cchiù precisu! Cumpari, di ssu discursu era mia ntinzioni parraravìnni, perciò è comu su m'avissuvu ammitàtu a carni e pisci! Certu, essènnu ca l'infamia cchiù fitùsa a porta di ncoddu u sottoscrittu, vi cunfessu ca a cosa mi pisa assai, caru cumpari, e non viru l'ura di libirarammìnni!
JAFFIEDDU – Certu, vi capisciu! Dipènni di quant'avi vi purtati appressu ssa lurdia!
TURIDDU – Bravu, lurdia addivintàu! Precisamenti, a manciaciùmi m'accuminciau quannu pattìi ppi suddàtu!
JAFFIEDDU – Mìzzica! Oramai s'àppa a fari macari a crusta! Certu ca vi pisa! Ma, n'ata circatu mai di luvaravìlla di ncoddu?
TURIDDU –U pinzèri l'avutu sempri, chiddu ca m'ha mancatu ha statu u curaggiu d'accuminciari. Tutti m'hanu dittu ca erunu cosi intimi personali e l'ava risolviri ju!
JAFFIEDDU – E certu! A rugna non c'è rimediu, cu l'avi s'arràspa!
TURIDDU - E vostra mugghèri, Lola, chi ni dici di sta storia?
JAFFIEDDU –Me muggheri non cunta picchì è fimmina, ma idda stissa, mi dissi ca ata persu tempu a risolviri ssu casu di cuscenza!
TURIDDU – A me cuscenza ha statu sempri pulita, sunu l'autri ca l'hanu fitùsa!
JAFFIEDDU –A sula cuscenza netta non basta! Quannu u fetu si senti macari di luntanu, voli diri ca arrivau u mumentu di dàrisi na bedda strigghiàta cu acqua e sapuni!
TURIDDU – Ahu, cumpari Jaffieddu, ora stati cumincianno a stravasàri. Fetu, bedda strigghiàta, ppi cu' mi pigghiàstuvu? Pinzàti a vui chiuttòstu, ca su arrivai a stu puntu a culpa è vostra e di Lola!
JAFFIEDDU – Chi è sta storia? Ahu, vaddàti a chistu, avi quattr'anni ca non si sgadda e arrisultàu ca a cuppa è a mia e di me mugghèri!
TURIDDU – Ma sti nutizii cu v''i desi?
JAFFIEDDU – Ma comu, no dicistuvu vui ca n'ata avutu u curaggiu di lavarivi! E poi, basta ca vi ciaràti, si senti subitu ca puzzati di pecoràme o, su prifiriti, di crastu!
TURIDDU - Crastu? *(toccandosi la fronte)* Picchì si viri?
JAFFIEDDU – No, *(toccandosi il naso)* si senti!
TURIDDU - Ppi vostra norma e regula, u bagnu m''u fazzu tri voti o jornu!
JAFFIEDDU – Ma allura ssu fetu c'avìti di ncoddu di unni veni?
TURIDDU – Ahu, u chiama fetu! A luvàtivi di ccà, cavernicolàme. Chiddu ca sintiti è a famusa acqua di colonia "Puledro d'Oriente"!
JAFFIEDDU – Puddìtru... di unni?
TURIDDU - Ma picchì è a prima vota ca u sintiti diri? E' na lavanna ca si metti di ncoddu ppi fari ciàuru! "Puledro d'oriente" per uomo e "Giumenta d'occidente" per donna!

JAFFIEDDU – E vui, pp'approfumàrivi, vi mittiti di ncoddu na lavànna ca sviluppa ssa gran puzza di fogna? Ma su mpistàstuvu n-paìsi sanu!
TURIDDU – Vi cumpatisciu! Chiuttostu, di vui vuleva certi chiarimenti...
COLA – *(gridando, da casa sua)* Ora mi pari ca Turiddu a sta facennu troppu fitùsa. Tu, vicinu a iddu non c'ha stari!
SANTUZZA – *(gridando, c.s.)* Ti scanti ca m''a cuntagia?
JAFFIEDDU – A chiddu ca sentu, non sugnu l'unicu ca non sumpòrta u ciàuru c'aviti di ncoddu!

SCENA QUINTA

Cola esce da casa sua e si dirige verso i due.
COLA – *(perentorio)*Turiddu, su cumpari Jaffieddu ci pirmetti, ti vulissi parrari!
TURIDDU – A disposizioni don Cola!
JAFFIEDDU – Nuàtri ama finutu, è tuttu u vostru!
TURIDDU – *(a Jaffieddu)* Ppi dda spiegazioni, appoi ni parramu!
JAFFIEDDU –Quannu e unni vuliti! Ossequi, don Cola! *(rientra a casa).*
COLA – *(gridando, con tono di sfida)* Cumpari Turiddu!
TURIDDU – *(rispondendo con lo stesso tono)* E vostri cumànni, don Cola!
COLA – Certi voti unu non sapi comu s'ha cumpurtàri picchì, a secunnu comu veni ntisa, na cosa nnuccenti po' divintari ...
TURIDDU – *(interrompendolo)* Occasioni di sangu e cunsiguenti *(si ferma e fa segno a Cola di non spaventarsi dello stacco musicale che seguirà la parola "tragedia")* tragedia! (*stacco musicale a forte volume)* Don Cola, già ssa storia a sacciu e vi pozzu assicurari ca è n-problema ca non esisti, sugnu pulitissimu!
COLA – E' propriu chiddu ca pinsava! Turiddu, rifletteva ju, u sapi qual è u so duvìri: prima di pigghiari na decisioni, avìssi vinùtu ni mia pp'addumannàrimi u cunzènzu!
TURIDDU – Non capisciu a storia d''u cunzènzu, però vi pozzu assicurari ca ppi mia a cosa non è seria, putemu diri ca è n-semplici capricciu ca pozzu cangiàri quannu vogghiu!
COLA – *(fra sè)* Povira Santuzza *(a Turiddu)* Comu, comu? Ma vadda sta gran facci di babbu! E m''u veni a diri propriu a mia?
TURIDDU – E chi c'è di mali? Po' essiri chissa comu po' essiri n'autra. C''u sapi quantu n'ha cangiàtu vossia, in gioventù!
COLA – Ju ni sciglìi una e m'abbastau!
TURIDDU – Certu, quannu unu si trova bonu, è accussì! Ma su, per esempiu, a so mugghèri, ci stuffàva di sentiri sempri u stissu ciàuru, cchi fa, vossìa ci pruibèva di cangiàri? Ju, per esempiu, prima di chista ca haiu ora, mi n'haiu fricàtu di ncoddu na zammuliàta! Di tutti i speci e di tutti i culuri!
COLA – Forsi è megghu ca mi nni vàiju prima ca fazzu spropositu!
TURIDDU - Ma picchì, chi dissi di mali?
COLA – Ma allura si scemu attunnu! N'ha dittu nenti! Ha sulu misu n-dubbiu a serietà mia e di me muggheri, ha dittu chiaru e tunnu ca me figghia ppi iddu è n-capricciu, una comu a tutti l'autri fimmini ca s'ha fricàtu di ncoddu...
TURIDDU – Ju haiu dittu tutti ssi cosi?
COLA – E cui, allura?

TURIDDU – Ah, ora capii! Ma ju stava parrànnu di l'acqua di culonia ca mi fricu!
COLA – E di quali colonia, chidda etiopica?
TURIDDU – No, è na speci di ciàuru ca m'abbìu di ncoddu!
COLA – E a mia m'ava parsu... Chiddu ca nveci ti vuleva diri ju, è ca a sciniggiàta d'assìra cu Santuzza a sappi tuttu u paisi. E siccomu l'onuri di me figghia ppi mia è troppu mpurtanti, vulissi sapiri, ora ca la cumprumittìsti, cchi ntinzioni hai!
TURIDDU – Don Cola, avi na vita ca a Santuzza a vogghiu beni e i me ntinzioni sunu serii...
COLA – I ntinzioni sunu na cosa, i fatti n'autra. Su prima non si beddu sistimatu è megghiu ca sta storia cu me figghia a metti a mmoddu! Ntantu, vistu ca hai ssu bruttu viziu d'abbiarìti i cosi di ncoddu, cerca d'arrassàriti di Santuzza ca è megghiu ppi tia! Mi àbbio spiegato?
TURIDDU – Ma almenu a pozzu vìriri?
COLA – Certu, ma di luntanu! No sensu ca, quannu siti suli, a poi taliàri e macari parrarici a deci metri di distanza! E chissu picchì sugnu bonu! Mi abbio rispiegato?
TURIDDU – *(sconfortato)* Cchiù chiaru d'accussì non puteva essiri!

SCENA SESTA

Santuzza esce da casa sua.
SANTUZZA – *(ignorando Turiddu)* Oh, ccà si papà!
COLA – Chi fa', no virìsti a Turiddu?
SANTUZZA – Picchì, l'ha salutàri ppi forza?
COLA – Chi c'entra, però dopu chiddu ca successi assìra, pinzava ca...
SANTUZZA – *(con risolutezza)* Assìra non successi propriu nenti! Su appòi c'è qualcunu ca dici ca successi cosa, vossìa non c'ha dari pisu!
TURIDDU – *(cercando di minimizzare)* Don Cola, u sapiti ca a vostra figghia ci piaci schirzari...
SANTUZZA – *(a Turiddu, come prima)* Talìa ca staiu parrannu seriamenti!
COLA – Santuzza, ascùta a to patruzzu, forsi non sai ca Turiddu fici u so duviri, si spiegau e m'addumannàu a to mano.
SANTUZZA – *(idem)* Chiuttostu di darici a manu a iddu ... m''a tagghiu!
COLA – Nenti di menu, a ssu puntu siti arrivati?
TURIDDU – Avàia, Santuzza!
SANTUZZA – *(idem)* Ju non sugnu chidda d'accòmutu!
COLA – Sintiti, ju haiu cchi fari e non pozzu peddiri tempu a sentiri i vostri babbinàrii. *(a Turiddu)* Siccomu, comu staiu capennu, l'onuri di me figghia è salvu, ti dugnu u pirmissu di parrarici di vicinu *(esce da sinistra).*
TURIDDU – Grazi, don Cola. *(a Santuzza)* Allura...
SANTUZZA – *(idem)* Ju non t'haiu a diri nenti! Anzi, na cosa c'e: *(segnandosi sulla fronte)* nnilìu nnilàu u sceccu arragghiàu, arragghiàu a Potta Jaci non fazzu cchiù paci!
TURIDDU - Avaia, finisciaccìlla, m''u voi spiegari chi ti pigghiau?
SANTUZZA – *(idem)* Ahu, e spatti m''u dumanna!
TURIDDU – Sacciu sulu c'assìra, a scànciu di mannàrimi n-vasùnu o n-ciùri ppi ddi belli strofi ca ti ripitii, mi lassasti jiri du sicchi d'acqua!

SANTUZZA – Hai ragiunu, sbagghiai, t'ava lassari curriri n-ciuri... cu tutta a rasta!
TURIDDU – Ma picchì, chi ti fici?
SANTUZZA – *(idem)* Ma comu, mi ripitisti i stissi strofi ca na vota ci dicisti a chidda dda, *(fa segno verso la casa di Lola)* e non facisti nenti?
TURIDDU – Non è veru, a idda ci dissi: Oh, Lola ca di latti la cammìsa, si bianca e russa comu na ciràsa... A tia, nveci: Oh, Santa, ca di latti la cammìsa, si bianca e russa... Ha vistu ca non ti dissi i stissi cosi?
SANTUZZA – *(con ironia)* Bih, ma quantu sugnu babba! Chi c'ava fattu casu ca non mi chiamasti Lola!
TURIDDU – Hai vistu?
SANTUZZA – Certu! T''a pozzu diri na cosa?
TURIDDU - Parra, gioia!
SANTUZZA – Fatti fari i sturnelli a Jaci! *(Turiddu, per un attimo resta inebetito, poi, torna a casa. Intanto, entra il coro e, assieme a Santuzza, canta).*

SANTUZZA
Su tutti i stissi, non hanu spiranza,
non muta pisu su canci vilànza.
Trattàlli mali fa sempri beni
pp'arricavàrini nzoccu cummèni

CORO
Chissi su l'omìni, sintùti patrùni
ca vàlunu sulu menzu quattrùni.
Sunu cunvinti di cumannàri
nveci finisci ca s'hanu accalàri.

SANTUZZA
Mùstrunu i denti ppi fari scantàri,
ma sunu nuddu ammiscàtu ccu nenti.
U dui di mazzi cc''a brìscula a spati
vali chiossài su ssu maritati.

CORO
Chissi su l'omìni, sintùti patrùni,
ca vàlunu sulu menzu quattrùni.
Sunu cunvinti di cumannàri,
nveci finisci ca s'hanu accalàri

SANTUZZA
Nveci, u miu è n'autra cosa,
è bonu e beddu comu na rosa,
valenti, sempri e me cumànni,
campàri speru chiossai di cent'anni.

CORO
Chissi è u me omu, u me patrùni,
ca vàli assai, chiossài i baruni.
Senza di iddu non pozzu stari
senza u so amùri non pozzu campàri.

Il coro esce dalle vie laterali, mentre Santuzza rientra a casa.

SCENA SETTIMA

LISI – *(entra da destra, assieme a Maruzza)* Ahu, ma si vera trunza. La regola sgrammaticale del capuliamento è semplicissima, comu fai a non capilla no sacciu! Tu chi scola facisti?
MARUZZA – Ci ji sulu ppi tri misi!
LISI – E picchì accussì picca?
MARUZZA – Picchì spattèvunu u pani a scroccu.
LISI – Perciò, o solitu, to matri n'apprufittau!
MARUZZA – Ca quali, non continuai cchiù picchì u maestru non mi piaceva!
LISI – Picchì, ti l'ava a maritari?
MARUZZA – Bih scanzatini! E mi puteva maritari a tia e macari a iddu?
LISI – Veru è, hai ragiuni, non c'ava fattu casu!
MARUZZA – Basta ca parra e fa u spettu ccu mia!
LISI – Turnannu o discussu di prima, chiddu d''u capuliatu...
MARUZZA – *(sbotta)* Uffa! C''a voi finiri cu sti discussi?
LISI – Ahu, chissu è u ringraziamentu! E' tempu persu! A vuàtri analfabeti v'hanu a lassari annijàri nta l'ignuranza! A quali salvagenti... *(sentendo delle voci)* Sta storia appoi a cuntinuamu a casa. Poviri figghi mei, chi matri gnuranti ca ci capitàu!
MARUZZA – Matri, chi càuru!

SCENA OTTAVA

Dalle strade laterali e dalle case escono tutti gli attori al suono di una musica adatta.
LUCIA – Assittàtivi, ca fistiggiamu u ritornu di Turiddu. Cu m''a duna na manu?
Le donne, ad eccezione di Santuzza e Lola, seguono Lucia a casa sua e l'aiutano a portare fuori un secondo tavolo, già apparecchiato con boccali di vino, bicchieri e altro, che viene accostato all'altro già presente in scena. Inoltre, sistemano alla destra dei tavoli una panca e due sedie alla sinistra degli stessi. Nello stesso tempo, gli altri s'intrattengono a dialogare: Cola con Jaffieddu e Lisi, il Sindaco con Neddu. Turiddu resta bloccato fra Lola e Santuzza e ogni qualvolta una delle due gli rivolge la parola, lo fa girare a forza e sempre nello stesso verso come un pupazzo, fino a trovarselo di fronte.
LOLA – *(a Turiddu)* Subitu t'attruvasti a ttaccagghia, veru?
TURIDDU – *(a Lola)* Tu, nveci, a strugghilli i ttaccagghi si maestra!
SANTUZZA –*(a Turiddu)* Parrava cu tia dda bona fimmina ca c'hai attagghiu?
TURIDDU – *(a Santuzza)* No, si mummuriava sula!
LOLA – *(a Turiddu)* A comu t'arridducisti? Ancora è nenti e ti misi a farètta!
TURIDDU – *(a Lola)* Comu facisti tu ccu Jaffieddu !
SANTUZZA – *(a Turiddu)* A chiddu ca viru sempri a na banna ci l'hai u pinzèri!
TURIDDU – *(a Santuzza)* Ma quannu mai!
LOLA – *((a Turiddu, con sensualità)* Avissi bisognu di unu praticu, ppi lustrarimi i mobili!
TURIDDU – *(a Lola)* Fai finta ca canciài mistèri!
SANTUZZA – *(a Turiddu)* Si po' sapiri chi voli chissa?

LOLA – *(a Turiddu)* Ci tegnu ca mi lustri tu!
TURIDDU – *(protestando, fa un balzo indietro)* Ahu, c''a vuliti finiri, ca mi stàiu siddiànnu!
SANTUZZA e LOLA – *(con forza)* Chi fai tu?
TURIDDU – *(timidamente)* C'haiu a fari? Nenti! Vuleva sulu diri ca, su non vi porta disturbu, ogni tanto u giru mi piacissi fallu macari o cuntrariu: è custioni ca mi gira a testa e pozzu... vumitari! Sulu ppi chissu!
SANTUZZA e LOLA – *(assieme, prima spingono Turiddu verso il proscenio e poi si uniscono agli altri)* Vo fatti abbuàttari!
JAFFIEDDU – *(gridando, con un incedere spocchioso, si dirige verso Santuzza)* Cummari Santuzza, *(gli astanti fermano la loro conversazione per ascoltare le parole di Jaffieddu, poi, sempre tenendolo d'occhio, ricominciano a parlare per smettere ancora allorquando riprende)* appòi, *(si ferma, si guarda attorno, mentre gli altri riprendono a parlare)* dda facènna gravi *(idem)* ca ci cuntài ajèri, *(idem)* s'abbissàu!
TUTTI - *(compiaciuti)* Oooh!
SANTUZZA – Ata vistu ca non era accussì cumplicata!
LUCIA – Semu pronti! Tutti a tavola! *(i presenti, si sistemano attorno al tavolo, in piedi o seduti).*
SABEDDA – Forza, mintemu manu!
LUCIA - Cuminciamu ccu na passata di viscotta fatti n-casa! *(Lucia e Maruzza servono)*.
LISI – Ma chi sunu i cosa duci d''a monica?
MARUZZA – No, chiddi d''u saristanu!
LISI – Ma quantu addivintasti matèlica!
MARUZZA – Matri chi cauru!
SABEDDA – *(con la bocca piena)* Sti viscotta non si ponu luvari d''a vucca!
NEDDU –E' l'ura d'abbagnàrini u pizzu! *(servono il vino)*
JAFFIEDDU – Donna Lucia, chi vinu ni uffrìti?
LISI – *(a Lucia)* Cumpari Jaffieddu si ni ntendi e perciò non putiti sbagghiari!
LUCIA – Ni mia u nchiuppiti ha statu sempri eccillenti!
COLA – Chissa è virità!
LUCIA – Ma chistu è spiciali spiciali! U fici arrivari apposta di Passupisciàru!
MARUZZA – Cosi cc''u micciu!
SABEDDA – E' chiddu ca merita Turiddu!
NEDDU – Assùppunu comu i sponzi, sti viscotta!
TUTTI – *(alzano i bicchieri)* A saluti di Turiddu!
LUCIA – Ma chi è sta liscimòria di sbrinnisi. Ccà ci vòlunu i mastri d''a rima.
SABEDDA – Facemu accuminciari a don Cola.
MARUZZA– Certu, ci spetta di dirittu comu primu puèta ricanusciùtu!
COLA – Vi nni fazzu una all'impròntu, càura càura.
NEDDU – Comu a ricotta nta fascedda!
COLA – *(declama)*

Non stàiu declamànnu picchì puèta finu
e mancu pp'elugiari stu nèttari di vinu.

Sti rimi su diretti o nostru paisànu
ca ppi tant'anni ha statu assai luntanu,
Turiddu è u so nomu, picciottu assai giniùsu
amabili, sinceru e sempri ginirusu.

TUTTI – *(alzando i bicchieri)* Appròsit!
SABEDDA– E bravu don Cola! Belli palòri sintimintùsi!
LISI – *(a Maruzza)* Ti st'addubbànnu comu na lapardèra!
MARUZZA – Mi stanu arrivannu na l'ugnu d''i peri!
SABEDDA – Turiddu t''a senti di fari sbrìnnisi?
TURIDDU – Certu ca ma sentu! *(declama)*

Sugnu cuntentu di st'accoglienza
e vi lu dicu cu tutta a cuscenza.
Cu stissu sensu vi dicu macari
c'haiu na pena ca mi fa sbambari.
L'anticu amuri ca sempri rispettu
haiu pirdutu e non trovu rizzettu,
sugnu dispostu pp'aviri a me zita
di dari l'onuri, i me beni e la vita

SANTUZZA e LOLA – *(alzandosi in piedi, con sentimento)* Oh, Turiddu!
TURIDDU – Sentu ca ancora mi voli beni
e sempri aspettu ca idda mi veni
TUTTI – *(tutti, ad eccezione di Jaffieddu, alzano i bicchieri)* Appròsit!
JAFFIEDDU – *(posa violentemente il bicchiere sul tavolo, mentre gli altri si alzano in piedi impauriti)* Mumentu ca parru ju! Scusati questa mia trasùta di sponda e di fora trazzèra, ma datu ca qualchidùnu, di sgalècciu, si pirmìsi di muntuvàri una pissunèdda che ho stampata nto cori, mi ho sentito costretto a intervenire. In questa pubblica piazza, cari parenti, amici e paesani, qualcunu sbagghiò, sbagghiò a buttari alla sanfasò palore fora misura che si hanno trasformate sotto forma di cutulìsci, cuticchiùni e mazzacàni. Ma a ccu voli babbiàri questo papiracòtta sciacqualattùchi? Che si pemmette di dire sproposizioni semplici e anche articolate, nsinuose e anche insidiabili, contru la mia signora, la vavarella dei miei occhi o ppi meglio dire il ciàto dei miei pommòni!
LOLA – *(alzandosi, con sentimento marcato)* Oh, Jaffieddu!
JAFFIEDDU – Stassi accùra, picchì la troppa aria di continente ca pigghiàu alivòti ci fici mali e u fa stravasari! Siccomu le palòre abbiàti hanno *(rimarcando)* puránche mancato di rispetto all'onorabilità della mia pessòna in pessòna davanti a pessòne, questa macchia s'ha lavari cchiù prestu possibili! *(resta immobile fino alla sua prossima battuta, tenendo i pollici dentro la cinghia, muovendo lentamente la testa su e giù e ostentando in viso una smorfia da malandrino).*
MARUZZA – Certu, su ssa macchia non si leva subitu, po' essiri ca non ci passa cchiù!
NEDDU – Dipènni chi macchia è!
SABEDDA – Chiddi d''i pèssica e d''i cèusa sunu i cchiù tinti a luvàrisi!
MARUZZA – C'ata pruvatu ca varichìna?

SINDACO – C''a vuliti finiri? Ccà, ccu n'autru tannìcchia, pp''u sangu a lavìna c'accumincerà a scurriri, ci sarà bisognu d''i salvagenti, e iddi parrunu di lavanderia domestica! Chiuttostu, su c'è qualchidùnu ca *(guardando Turiddu)* si senti punciùtu, su, piracàsu, voli jùnciri àutri cosi, facissi n-passu avanti! *(tutti, tranne Jaffieddu ed il Sindaco, fanno un passo indietro)* Ma chi capistuvu? Vuleva diri, qualcuno ca... *(indica con le mani Turiddu, ma nessuno si muove)* Nsumma, signuri mei, parràmini a caccaràra, Jaffieddu cchiù chiaru d'accussi non puteva essiri: c'è na macchia ca s'ha lavari! A po' lavari iddu sulu? Mai e poi mai!
MARUZZA – Ma quantu a stati puttànnu a longu, facìtimi avvìriri ssa macchia ca v''a levu ju all'istanti e accussì c''a finiti!
LISI – Parri quantu na carcaràzza, statti muta!
MARUZZA –Matri chi càuru!
SINDACO – Cu è ssa pirsunedda ca ci po' fari cumpagnia a cumpari Jaffieddu ppi luvari a macchia?
TUTTI – *(tranne Lucia e Turiddu)* Cumpari Turiddu!
VFC – Hanno futtùtu a cumpari Turiddu!
TURIDDU – Ju? Chi c'entru ju?
TUTTI – Certu ca c'entri!
TURIDDU – Vaddàti ca c'è sbagghiu! Non haiu nzuttatu a nuddu e m'haiu fattu l'affariceddi mei! Chi nnìcchi nnacchi ca ha essiri ju a farici cumpagnia a Jaffieddu!
JAFFIEDDU – Ma comu, non sintiti mancu a raggia ca v'arrubbài a zita? Crastùni!
TURIDDU – Ca quali, anzi vi ringraziu ca mi luvàstuvu ssa cutra di ncoddu! *(tutti s'allontanano dai due)*
JAFFIEDDU – Non mi tiniti ca u scafàzzu... *(siccome nessuno accenna a tenerlo)* Ahu, carùsi, a stu puntu qualcunu a fari a parti ca mi teni, masennò m''u stutu prima d''u tempu e semu custritti a chiùriri a scena! *(Lisi e Cola lo trattengono per le braccia)*Allura, unni era arrivatu?
SINDACO – Precisamente alla palora *(scandendola)* scafàzzu!
JAFFIEDDU – Grazi *(agli altri)* Pronti, via! Non mi tiniti ca u scafàzzu! Prima schifiàu il mio onore ccu dda speci di sbrinnisi di secunna manu, ora sta nzuttannu al giglio profumato di me muggheri...
LOLA – *(con sentimento marcato)* Oh, Jaffieddu!
JAFFIEDDU - Finu a quannu Turiddu ti n'abuserai d''a me pacenzia?
SINDACO – Chissa a dissi Catilina.
JAFFIEDDU – Quali Catarina? A diceva sempri a bonanima di me nannu Suluvèstru!
LUCIA - Turiddu, almenu, t''u puttasti u cuteddu da passeggiu?
TURIDDU – Stati pigghiannu na cosa ppi n'autra! Antùra, nto me sbrinnisi parrava di Santuzza, chi ci trasi Lola!
SANTUZZA – *(con sentimento marcato)* Oh, Turiddu!
LOLA – Ah, si? *(a Jaffieddu)* Fiddulìulu!
TURIDDU – Ahu, ma siti di n-salvaggiùmi e n'arritratùmi bestiali! Picciotti, arrusbbighiativi! Nta stu paisi, basta nenti e subitu sbambuliàti! E chi schifiu siti! U sapiti chi vi dicu, ju mi nni tornu a suddàtu!
TUTTI – Oh, la gran malacumpàssa!

SINDACO – Turiddu, ascùta a mia ca sugnu cchiù granni! Arrivatu a stu puntu, ti cummeni farici cumpagnia a cumpari Jaffieddu, ci faciti u candeggiu a ssa macchia e, poi, sempri su resti ancora addìtta, ti nni poi jiri unni voi!
TURIDDU - U ringraziu pp''u cunsigghiu, ma oramai a dicisioni pigghiata fu!
SANTUZZA – *(con forza)* Ma chi omu mi rapprisenti? Ma ci n'hai unùri, curaggiu o si n-poviru cascittùni? Perciò, Jaffieddu ti sfida, ti duna l'occasioni pp'addimustràri ca si omu di sustanza e tu scappi? Ma non t'affrùnti? Faccìllu avvìriri ca hai sangu nte vini. Ma chi ssi pisci a broru? Arrispùnnici, fallu valìri n-sordu e comu finisci si cunta, a costo *(con tono commosso)*di ristari vìduva prima d''u tempu! Sì, megghiu vìduva ca mala accumpagnata! *(dopo una breve pausa, a Turiddu rimasto immobile)* Vadda, su no sfidi tu u fazzu ju!
TUTTI –Oh, la gran malacumpàssa!!
TURIDDU – *(dopo un attimo di silenzio, a Lucia con decisione)* Omà, u stringipànza d''u opà!
LUCIA- Ma Turiddu...
TURIDDU – Ti dissi, u stringipànza! *(Lucia entra a casa e ritorna con un panciotto che Turiddu prima bacia e poi allaccia alla pancia)* Ora ci semu! Unni era arrivatu?
SINDACO – Precisamente alla palora stringipànza!
Mentre dialogano, l'uno gira attorno all'altro, con movenze da guappo, come nella scena quarta.
TURIDDU – Grazi! Allura, di chiddu ca staiu capennu, sta speci di bracilittùni ammaccàrrunàtu e vàsciudavànti, si è pemmèsso di fare u spacca e lassa nei confronti del qui presente e personalmente sottoscritto, senza penzare che mi basta n-semplici ciusciùni ppi fallu abbulàri! Arrivàu u spettu d''a cumpagnia e nveci di parrari ccu criànza, ha cuminciatu a fari n-discursu a piede di banco, sparannu ammàtula fissarìi contru a unu megghiu di iddu! Il consiglio che ci pozzu dari, su non voli assuppàri vastunàti a leva pilu, è chiddu di andarci liscio e mettilla a moddu currennu currennu o annunca, e sottolineo annunca, arricugghìrisi i pupi, nfirrittàrisi a casa mutu mutu e pigghiàlla nte cianchi!
SANTUZZA – *(con sentimento marcato)* Oh, Turiddu!
JAFFIEDDU – Su i mei erunu fissarìi, vui a chiàppira è megghiu ca va sparàti cu chiddi comu a vui, scarsi di sali, ma no ccu mia, ca fazzu pruvulàzzu unni è vagnàtu! Ata a sapiri che ppi mia abitudini, nelle custioni di cori, non ci ho andato mai lisciu, nte manu haiu avutu sempri carrichi e spatti di brìscula! Nenti nenti vi fa parrari u fattu ca vi sintiti vavalùci?
TURIDDU – E chi tagghia rassu! Prima crastùni, ora vavalùci, ma chi vuliti significari, ah? Guai a ccu mi teni! *(prima, s'affanna a cercare qualcosa nelle tasche e nel panciotto, poi, rivolto alla madre)* Omà, ma u cutèddu d''u opà unni jiu a finiri?
LUCIA – Turidduzzu, ma chista non è tragedia! *(stacco musicale).*
TURIDDU – Va beni, non sarà tragedia, ma almenu n-pocu di rispettu! Perdinci! *(gli astanti si guardano fra loro meravigliati)* Quannu ju dicu "Guai a cu mi teni", qualcunu almenu a mossa di firmarimi l'ha fari! Antùra, ppi Jaffieddu... *(come dire: "L'avete accontentato")*. Non pritènnu autru! Pronti? Guai a ccu mi teni! *(Lisi e Cola lo trattengono, poi, rivolto a Jaffieddu)* E' inutili ca m'ammustràti i scagghiùni! Ppi mia

siti un semplici scazzùmmulu o verusìa n-cucùmmuru malu arrinisciùtu! Su vuliti essiri sminnittiàtu di mia parràti, ca vi servu subitu!
JAFFIEDDU – *(ride, imitato dai più)* Ah, ah, ah! Ma u sintistivu a chistu? Mi sminnittìa! *(idem)* Ah, ah, ah! Mi staiu ciaccànnu d''i risati! *(smette la risata di botto, così come gli altri)* Vui, a mia, mancu n-sgaggiùni mi faciti! Siccomu sacciu quantu ròtuli pisati, è megghiu ca vi faciti accattàri di cu' non vi canusci! Sintiti, cosu ca non sirviti, vi cummeni arrassàrivi ca mi stati facennu ùmmira! *(Turiddu, alza la mano come se volesse chiedere il permesso a Jaffieddu, poi s'avvicina al Sindaco)*
TURIDDU – Sinnucu, c'abbastàu chiddu c'ha dittu... ppi dda macchia?
SINDACO – C'abbàsta e c'assupècchia! Allura, provàto che ci sono i buoni motivi per svolgere un regolare duello in base all'art. ecc. ecc. del codice d'onore, si rende pubblico che: 1) L'appuntamento è fissato a domani mattina all'alba in questa piazza. 2) I titolari della sciàrra, i cosiddetti sciarrìni, devono presentarsi a digiuno; 3) Per il duello di c.s., i soldi per le tasse comunali, assieme all'Irpef, l'Inps, l'Inail, e l'Ici vanno pagati,- e spatti di cussa,- al qui presente. A testa vi venunu cincucèntu euru cchiù Iva.
TURIDDU - Cincucèntu euru...
JAFFIEDDU – Cchiù Iva? Arrivàu u zù bunnànzia!
SINDACO – Ahu! Non sunu mai cuntenti! Prima s'addivèttunu a fari duelli nsichitanza e poi nuddu voli pavàri i tassi! Ma dicu ju, u solu pubblicu u vuliti gratis? A pulizia d''a chiàzza non c''a mittiti? L'attuparlànti, a luci, l'acqua e u gas i vulìti pavàri?
JAFFIEDDU – Ma quali acqua?
TURIDDU – Ma chi c'entra u gas?
SINDACO – E su mi veni cori di n-cafè? Senza acqua e senza gas comu u facemu? Sintiti picciotti, ancora semu n-tempu, facemu finta c'ama schirzatu e non si nni parra cchiù!
TUTTI – Oh, la gran malacumpàssa!
JAFFIEDDU - L'àutra vutàzza, quannu fici u duellu cu zu Peppi Panzamòdda, mi custàu di menu!
TURIDDU – U capii vah! Cumpari Jaffieddu, questo filmis me l'ho già visto! Fozza, n-coppu di curaggiu e abbijàmu i carti n-terra: ppi casu v''a stati facennu di ncoddu? Ju sugnu dispostu a nèsciri macari milli euro, ma è duellu ca s'ha fari!
JAFFIEDDU – Cu vui, u fazzu senza manu e spatti assittàtu n-poltrona! Sinnucu, ccà ci sunu i soddi! *(porge i soldi al Sindaco).*
TURIDDU – *(idem)* Chisti sunu i mei!
SINDACO – A postu! *(fregandosi le mani)* Su voli Diu, ni viremu dumani matina!
TURIDDU – *(a Santuzza)* Stanotti ti vegnu a truvari!
SANTUZZA – *(con sentimento marcato)* Oh, Turiddu!
Gli astanti, portano via i tavoli e le sedie, poi, escono tutti. Subito dopo, Turiddu ritorna in scena portando due grossi candelieri, li dispone ai piedi della panca sulla quale si distende. Prima, però, si lega una fascia fra il mento e la testa e incrocia le braccia come fosse defunto.
LUCIA –*(uscendo da casa, alla vista di Turiddu si dispera)*. Turiddu chi fu? *(verso il pubblico e dando le spalle a Turiddu che cerca d'attirare l'attenzione della madre).*

Comu mi mossi u beddu figghiu! Non appi mancu u saziu di farisi u duellu! Chissa raggia di cori fu! Cuppa di ddi fimminazzi sciòlliri! Curìna d''u me cori!
TURIDDU – Omà, vivu sugnu!
LUCIA – Salaràtu Diu! Miràculu, miràculu, Turiddu abbruriscìu! Comu ti senti, beddu d''a mamma!
TURIDDU – Comu hai a stari? Ca bonu!
LUCIA – Allura cc'avisti?
TURIDDU – Nenti, faceva a prova ppi dumani! Ppi viriri comu pareva!
LUCIA – Ah, si! Tu t'addivètti e a mia mi fai moriri davèru? Ora t'abbèssu pp''i festi!
(lo rincorre per tutto il palco fino a quando Turiddu, portandosi dietro la panca, non si rifugia a casa. Poi, la donna, prende i candelabri e rientra anche lei).

SCENA NONA

Dalle uscite laterali entra il coro e canta.

SOLISTA Ancora a storia non è cumpleta,
nenti sapemu comu finisci:
vinci Jaffieddu oppuri Turiddu?
Chianci Santuzza oppuri Lola?

CORO A cosa bella è chidda ca tutti
non pussidennu a palla di vitru
ama spittàri ccu santa pacènzia
chiddu ca manna u Signuri d''u cielu.

SOLISTA N'avissi sensu su tutti sapìssimu
tutti li fatti ca sunu già scritti,.
non fussi vita su nni mancàssunu
i desiderii, li sogni e a spiranza.

CORO A cosa bella è chidda ca tutti
non pussidennu a palla di vitru
ama spittàri ccu santa pacènzia
chiddu ca manna u Signuri d''u cielu.

Il coro esce da dove è entrato.

SCENA DECIMA

In scena vengono illuminati soltanto il balcone di Santuzza e il centro palco dove andrà Turiddu. Il giovane, esce da casa sua e si avvicina, con cautela e guardandosi attorno, alla casa di Santuzza. Giunto sotto il balcone dell'innamorata, per richiamare la sua attenzione, comincia a fare il verso del cane, dapprima con un filo di voce, poi sempre più forte, fino a quando non sente il "guaire" di Santuzza che, nel frattempo, si è affacciata. Al loro duetto, si aggiungono altri caotici latrati provenienti da fuori scena.

Turiddu, allora, per placare tale canea, tira fuori una bacchetta e, come un direttore di coro, riesce ad armonizzare i latrati fino ad ottenere silenzio.
SANTUZZA – Dicu ju, c'è bisognu ppi forza d'abbaiàri, non mi po' fari n'autru signali? Ha vistu chi schifiu ca successi?
TURIDDU – Ma su l'haiu pruvatu tutti! T''u ricordi quannu, a ddi tempi, ti friscava?
SANTUZZA – *(con sentimento)* Certu ca m''u ricordu! Appena attaccavi, tuttu u paisi appressu a tia a friscari.
TURIDDU – E quannu pruvai a cantari?
SANTUZZA – Tutti a friscari!
TURIDDU – Chissa non l'haiu caputu mai!
SANTUZZA – Ppi fozza, si cchiù stunatu d''a campana di Malpassu!
TURIDDU – *(con passione)* Non parramu cchiù d''u passatu!
SANTUZZA – *(incredula)* Ma picchì, tu pensi ca nuatri avemu n'avviniri?
TURIDDU - Sugnu cchiù ca sicuru!
SANTUZZA – *(sospirando)* Beatu tu ca ci criri! *(risentita)* Accùntu virèmu comu finisci dumani! *(Turiddu tenta di parlare)* Mutu, è megghiu ca ti stai mutu prima ca scinnu e ccu n-colpu di lasagnatùri t'alluppìu! Dicu ju, ma di unni ti spèccia a mittìriti ccu cumpari Jaffieddu, ca l'ultimu duellu u pessi all'asilu! Ma accussì a voi campari a famigghia, sparànnuti i soddi duelli duelli? E quant'è bunnanziùsu: *(imitando la voce di Turiddu)* ju macari milli euru ci mettu! Comu su non ci luvassi d''a vucca e so figghiareddi e a mia!
TURIDDU – Quali figghiareddi?
SANTUZZA – Ahu, ccu dda gran facci di mpigna spatti m''u dumanna! Secunnu tia quali figghi ponu essiri? Ca i nostri!
TURIDDU – I nostri? Ma su ju, ancora...
SANTUZZA – S'intendi, chiddi ca ancora hanu a nasciri! *(Turiddu tenta di parlare)* Ti dissi di stariti mutu! Senti, tu staiu dicennu ppi l'ultima vota, su hai ntinzioni di sfidari a cui è è, è megghiu ca ti cerchi a n'autra!
TURIDDU – Ma su fusti tu ca mi cunvincisti!
SANTUZZA – Ahu, spatti mi rinfaccia ca u salvai di na gran malacumpàssa! Ma su t''a stavi squagghiànnu!
TURIDDU - Lu fùjiri è virgogna, ma è sarvamèntu di vita!
SANTUZZA - Ma ci l'hai tannicchedda d'unùri?
TURIDDU – Unùri?
SANTUZZA – Scusa Turiddu, l'unùri chi ti pari na fedda di cutuletta? Unuri voli diri putiri caminari a frunti àuta davanti a tutti e specialmente davanti e figghi!
TURIDDU - Quali figghi?
SANTUZZA – E ci torna! Senti, parramini chiaru, ci n'hai o no ntinzioni di maritarimi?
TURIDDU – Ca certu ca ci l'haiu!
SANTUZZA - Ci n'hai o no ntinzioni d'aviri figghi ccu mia?
TURIDDU – Ca certu ca ci l'haiu!
SANTUZZA – E allura, di quali figghi pozzu parrari: de' nostri, pagghiòlu!

SCENA UNDICESIMA

Si sente il rumore del chiavistello della porta di casa di Santuzza, ed appare Cola. Turiddu, in punta di piedi e con le braccia alzate, come se accennasse dei passi di danza, cerca di allontanarsi.
COLA – Fermu ddocu, villanzone! Veni ccà, subitu!
TURIDDU – Oh, don Cola! *(s'avvicina timidamente a Cola)* Chi bella sirata!
COLA – Haiu l'impressioni ca antùra non mi abbio spiegatu bonu! Ti dissi ca quannu siti suli, a Santuzza ci po' parrari a deci metri di distanza! Secunnu tia, ca facisti u suddatu, c'è ssa distanza o è cchiù picca?
SANTUZZA – Papà, iddu non c'entra! Picchì... picchì ... cc''u scuru, no virèva bonu e... ci dissi d'avvicinarisi ppi …dirimi l'urariu!
COLA – Statti muta, figghia munzignàra trapulèra! Anzi, trasitìnni c'appòi ni facemu i cunti! *(Santuzza, prima di rientrare a casa, manda un bacio a Turiddu, questi ingenuamente ricambia facendosi scorgere da Cola).* Ahu! Non c'è cchiù munnu! M''a fanu sutta l'occhi! *(a Turiddu)* Veni ccà e giriti! *(Turiddu obbedisce. Cola, prende la rincorsa e gli sferra un calcione nel sedere)* Bonanotti e no fari cchiù! *(rientra a casa sua).*
TURIDDU – Bon riposu a vossìa! *(con la spinta del calcio, si avvicina velocemente a casa sua e scompare dentro).*
VFC – Hanu abbuddàto a cumpari Turiddu!

SCENA DODICESIMA

Un attimo di buio, poi, luce a regime. Da tutte le entrate sopraggiungono gli attori. Mentre il Sindaco sta al centro, coloro che parteggiano per Turiddu (Lucia, Cola, Santuzza, Maruzza) si sistemano a sinistra, quelli per Jaffieddu (Lola, Lisi, Neddu, Sabedda) a destra. I due gruppi eseguono dei piegamenti a ritmo alternato.
SINDACO – Entrino in campo i sciarrìni! *(dalle rispettive abitazioni, abbigliati come antichi guerrieri, escono Turiddu e Jaffieddu, percorrono il proscenio salutando il pubblico e poi si posizionano davanti ai propri sostenitori)* Venghino, venghino! Signore e signori, siamo riuniti in questa pubblica piazza per presentarvi uno spettacolo senza precedenti, un fantastico duello che mai nessuna Cavalleria Rusticana ha fatto vedere. Ammirerete con i vostri occhi Turiddu e Jaffieddu, *(invitando i due)* salutate il pubblico, (*avanzano e salutano)* che si sfideranno a singolar tenzone dando vita ad una cruenta lotta fino all'ultimo spasimo! *(applauso)* Grazie, grazie! Spazio alla pubblicità!
I sostenitori di Turiddu si posizionano su una fila, mentre quest'ultimo sta davanti a loro ed iniziano la danza Haka. Mentre quelli di Jaffieddu, li guardano in silenzio, con le braccia incrociate.
TURIDDU – *(urlando e dimenandosi, verso gli avversari)* Cumpari Jaffieddu, stati attentu! *(Lucia, Cola, Santuzza e Maruzza, fanno un balzo in avanti a gambe divaricate, con le braccia piegate ad angolo retto in avanti, i gomiti in fuori e i pugni chiusi. Il loro volto è duro e rivolto verso l'altro gruppo).*
LUCIA, COLA, SANTUZZA e MARUZZA – *(gridando)* Siiii!
TURIDDU – *(c.s.)* Vi facemu a sasìzza!

LUCIA, COLA, SANTUZZA e MARUZZA – (*mentre ripetono a ritmo le parole sotto riportate, battono per sei volte le mani sulle gambe ancora divaricate, poi, due volte sul petto, rivolgono le braccia verso il cielo, poi le battono ancora due volte sulle gambe e una volta sul petto. Alzano il braccio destro con il pugno chiuso e con l'altra mano battono sull'avambraccio, poco sopra il gomito, fin quanto basta a completare le imprecazioni).*

Vi finisci a sasizza,
annunca è megghiu a spizzatinu
c''u cuntorno d''i patati.
Vi fracassamu la testa,
e vi mannamu o spitàli!
Eeeeeeeeh! *(mostrano la lingua agli avversari).*

SINDACO – *(rivolto al gruppo di Jaffieddu)* Prego!
JAFFIEDDU – *(c.s. Turiddu)* Cumpari Turiddu, ci ni faciti n-quattrùni!
(Lola, Lisi, Neddu, Sabedda, si posizionano così come precedentemente i loro avversari)
LOLA, LISI, NEDDU, SABEDDA– *(c.s.)* Si!
JAFFIEDDU – *(c.s.)* Chiddi comu a vui mancu i calculamu!
LOLA, LISI, NEDDU, SABEDDA – (*effettuano gli stessi movimenti così come precedentemente l'altro gruppo).*

Vi scippamu tutti li pila
Vi scavamu la fossa
V'abbiamu intra a munnizza
E vi facemu a puppetta!
Buuuuuh! *(mostrano il sedere agli avversari).*

SINDACO – Benissimo! Diamo inizio ai preliminari. Avanzino i compari di duello (*si avvicinano Cola e Lisi)*. Vi ricordo le regole del cimento...
COLA – Non c'è bisognu ca m''i ricorda ca i sacciu!
LISI – Cu è ca n''i sapi? Ju u muraturi fazzu!
COLA – Su voli c''i ripetu: ppi mpastari n-saccu di cimentu ci volunu du carrioli d'azòlu, tri di rina fina e buttàcciu di acqua. Su appòi sunu cosi d''u Cumuni, cimentu ci nn'abbasta a mità!
SINDACO – Ma quali rina e azolu? Ju parrava di cimento, no sensu di duellu.
LISI – Ma allura, picchì non si spiega cchiù chiaramenti, vossìa!
SINDACO - Hai ragiuni! Forsi è megghiu ca parramu a caccaràra!
NEDDU - Sinnucu, m''u spiega u capuliatu d''a palora caccaràra?
SINDACO – Sculicènza e fimmàmu u jocu! Picciotti, putissimu cuntinuari a diri bestialità ppi n'autri du misi, ma siccomu a genti *(indica il pubblico e gli attori guardano in sala)* tuttu ssu tempu non l'avi e non viri l'ura di sapiri comu va a finiri sta storia, chi fa, c''a tagghiàmu di fari i scemi?
MARUZZA – *(guardando in sala)* Ma vadda, chi l'ava vistu a tutti sti cristiani?

SINDACO – Allura, a disfida è a cu peddi peddi e cu vinci vinci. In casu di pareggiu, i spisi vanu spattùti a mità! Chiamate i duellanti. *(avanzano Turiddu e Jaffieddu).* Dàtivi u cincu! *(i due fanno il gioco del battimani, e, dopo una stretta di mano, Turiddu addenta un dito di Jaffieddu).*
JAFFIEDDU – *(gridando)* Ahi! Ahi! E chi è mbriacu chistu? Sinnucu, mi desi n-muzzicùni nto jitu?
SINDACO – Turiddu, ci l'ava a dari n'arìcchia! Chi fa', sta cuminciannu a fari u matèlicu?
TURIDDU – Vossia m'ha scusari, sbagghiai! *(a Jaffieddu)* Cumpari Jaffieddu, prujìtimi arìcchia ca vi servu subitu!
JAFFIEDDU – Putiti stari friscu!
SINDACO - Turnati e vostri posti. *(Turiddu e Jaffieddu eseguono, mentre Cola e Lisi, dopo avere consegnato i pettorali numerati ai due gruppi, rimangono accanto al Sindaco. Questi, prima indossa un casco protettivo, poi prende un fazzoletto colorato e tenendolo con il pollice e l'indice lo fa penzolare davanti a sé, iniziando così il gioco del fazzoletto.)* Tutti pronti? *(grida)* Nummuru tri! *(avanzano Santuzza e Lola, appena giungono davanti al fazzoletto, Jaffieddu imita l'abbaiare precedente di Turiddu. Santuzza si gira, Lola carpisce il fazzoletto e scappa verso la postazione del suo gruppo).*
SINDACO – Uno a zero ppi Jaffieddu!
Coro di esultanza dei sostenitori di Jaffieddu.
SINDACO – Nummuru dui! *(Lucia, dapprima procede lentamente, poi, dopo uno scatto fulmineo si ferma, imitata da Sabedda. La prima, con un ulteriore scatto s'impossessa del fazzoletto ma, prima di raggiungere la propria postazione, viene toccata alla spalla da Sabedda)* Dui a zero ppi Jaffieddu!
Coro di esultanza dei sostenitori di Jaffieddu.
SINDACO – Nummuru quattru! *(scattano Neddu e Maruzza)*
MARUZZA – *(a Neddu)* Qual è u capuliato d''a palora "cannàmeli"?
NEDDU – *(abboccando)* L'ha spàttiri n-dui... *(mentre indica con le dita il numero pronunciato, Maruzza prende il fazzoletto e scappa verso il suo gruppo)*
SINDACO – Puntu ppi Turiddu!
Coro di esultanza dei sostenitori di Turiddu.
SINDACO – Nummuru unu! *(Turiddu e Jaffieddu, con le solite movenze da boss, si portano davanti al Sindaco. Si sente squillare un cellulare, tutti si frugano addosso, Turiddu è il più lesto a rispondere)*
TURIDDU - Pronto! N-mumentu, c''u passu subitu! Cumpari, è ppi vui! *(porge il cellulare a Jaffieddu, prende il fazzoletto e scappa via).*
SINDACO – Dui a dui e duellu finito!
Coro di esultanza dei due gruppi.
SINDACO – Allura, tutti attenti! *(legge)* "Premesso che, considerata la, preso atto che il duello fra Turiddu e Jaffieddu è finito in pareggio, si condannano i due sciarrini a pavari tantu all'unu di quanto stabilito. Che consiste in un pranzo completo a beneficio di tutti gli abitanti di questo paese. Letto, firmato, sottoscritto".
Gesti di esultanza da parte di tutti, eccettuati Turiddu e Jaffieddu.

JAFFIEDDU – Ahu, mumentu! Ju non pavu nenti a nuddu!
TURIDDU – V''u putiti luvari d''a testa, macari ju mi rifiutu!
JAFFIEDDU – E quantu mi costa? Ccà c'è genti ca, a occhi e cruci, avi na simàna ca non mangia!
TUTTI – Oh, la gran malacumpàssa!!
SINDACO – Carusi, i règuli sunu règuli e non si sgarra! Ma chi vi pari ca è comu a Cavalleria Rusticana onde per cui finisci a trunzu senza ca nuddu n'avi binificiu? Chiddu *(indica Jaffieddu)* si nni va cazzaràtu, *(indica Turiddu)* d'autru mori, a matri, Santuzza e Lola chiànciunu nsichitanza e u popolu mancu ci trasi! Chista è n'autra storia e n'autru paru di manichi!
JAFFIEDDU – *(al Sindaco)* Sintissi, a vossia ci dispiaci su facenu i cosi comu a Cavalleria Rusticana?
TURIDDU – Ci staiu! Mi cummeni macari a mia! *(a Jaffieddu)* Siccomu vinciti vui, a fini, ata a pavàri u pranzu a tutti! Cumpari Jaffieddu, accuminciamu subitu, viniti ccà ca vi dugnu n-muzzicùni n'aricchia!
SANTUZZA – Ahu, ma quantu si citròlu! Veru è ca pava iddu, ma tu finisci ca mori! Ancora i nostri figghi hanu a nasciri e già hai u curaggiu di lassalli urfaneddi! Ma comu, non t''u ricordi cchiù? *(come se desse il comando a qualcuno fuori scena)*
VFC - Hanno ammazzatu a cumpari Turiddu!
TURIDDU – Bih, veru è, cu c'ava pinzatu! *(a Lucia)* Matruzza, cunsigghiatimi vui, c'haiu a fari?
LUCIA – Ahu, e spatti m''u dumanna! Ma è sicuru me figghiu, chistu? Chi è dumànna ca si fa? Ca pava e non parràri, scunchiurùtu!
TURRIDDU – Va beni, omà! E vui, cumpari Jaffieddu?
JAFFIEDDU – Ca certu, ci staiu macari ju: non vaiu n-carciri e spatti cc'arrispàmmiu a mità.
SINNUCU – Finalmenti s'arragiùna! Allora, è decisu: Tutti l'abitanti di stu paisi sunu nvitati al pranzo che si terrà in questa pubblica piazza. Oh, finalmente na vota tantu godi macari u populu!
TUTTI – Evviva! *(tutti si raggruppano al centro del palco e cantano)*

CORO
Cu a voli cotta, cu a voli cruda,
quant'è difficili pinzari a tutti.
Cu tira a destra, cu ammutta a manca,
quant'è difficili l'umanità.

SOLISTA
Qualcunu cunta ca chista storia
n-jornu successi nta na cità.
C'è cu la cunta tutta a memoria,
cu nveci a sapi sulu a mità.

SOLISTA
Autri inveci su pronti a diri
ca sunu storii, babbinerii,
ca è na storia tutta nvintata,
ca non c'è nenti, nenti di veru.

CORO Cu a voli cotta, cu a voli cruda,
quant'è difficili pinzari a tutti.
Cu tira a destra, cu ammutta a manca,
quant'è difficili l'umanità.

SOLISTA Ognunu a viri comu ci pari!
Nuatri, nveci, ppi non sbagghiari,
fra cosi veri e cosi nvintati,
ni mantinemu quasi a mità.

SOLISTA Ccu la spiranza ca tutti i storii
avrannu a fini di chista ccà,
fra sintimenti e tantu amuri,
chi fussi bella la rialtà.

CORO Cu a voli cotta, cu a voli cruda,
quant'è difficili pinzari a tutti.
Cu tira a destra, cu ammutta a manca,
quant'è difficili l'umanità.

TUTTI – Non tutta la cavalleria è sempre rusticana!

SIPARIO